

JÓESTÉ!

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Calea Regele Ferdinand 64-66
Telefon: 61.

MINDEN ESTE MEGJELENŐ
FÜGGETLEN
POLITIKAINAPILAP

CLUJ 1936. V. ÉVFOLYAM
DECEMBER 20.
295. SZÁM Vasárnap

Eden mondotta:

Szinte csoda, hogy Európa meg tudta eddig őrizni békéjét, de mégsem szabad pesszimistának lenni

Mussolini szerint -- örök béke nincs és nem is lehet. Delbos Párisban nagylentős-
ságu tárgyalásokat folytatott lengyel, jugoszláv és román diplomatakkal. Hitler nyi-
latkozott: A német nép és én nem ismerünk lehetetlenségeket. Tovább áll a harc
a spanyol és a kínai frontokon. Törökország ki akar lépni a Népszövetségből

(LONDON.) (Reuters.) A közvéle-
ményt Eden külügyminiszter alsó-
házi beszéde foglalkoztatja. A Fo-
reign Office vezetője egy munkás-
párti képviselő interpellációjára,
melyet a spanyol helyzetre vonatko-
zólag terjesztett elő, a következőket
válaszolta: Anglia elgondolása, ami-
kor a semlegességi elv mellett tört
lándzsát, az volt, hogy minden ál-
lamnak elsőrendű kötelessége a be-
nemavatkozás. Sajnos, egyes kor-
mányoknak nem ez volt az álláspont
juk és be kell vallani, hogy az érde-
keltek közül ebben talán egy kivétel
sincs. Az elv tehát éppen ez ok miatt
nem vált be, de azért az angol kor-
mány mégse adja fel, mert bizonyos
mértékben mégis csökkentette a há-
borus veszélyt. Minden józanul gon-
dolkozó ember igazat ad azon to-
vábbi törekvéstünknek, bizonyos
mértékben szigorítani kell az ellen-
őrzést, amivel el lehet érni esetleg a
beavatkozás minimumát, bár véle-
ményem szerint, ha nincs meg a jó-
szándék, minden ellenőrzés hiába-
való. Ennek ellenére is keresztül
fogjuk erőszakolni a szigorítás el-
vét, mert eddigi kísérletezéseinket
nem minden vonatkozásban érte ku-
darc és egy ilyen ügyben minden kis
eredmény már nagy sikernek szá-
mít. Ilyen siker a fogolycsera-akció,
melynek során most karácsony előtt
angol hadihajók segítségével 4000
hadifoglyot fogunk visszaadni övéik
nek. Mihelyt ez lebonyolítást nyer,
azonnal nemzetközi segélyakciót
kezdmenyezzünk, amire vonatkozó-
lag Cramborne lord Genfben már
előterjesztést is tett. A harcoló fe-
leknek szükségük van ugyanis em-
berbaráti technikai eszközökre, úgy-
mint orvosi műszerekre, orvosságok-
ra. Fegyverek és gyilkoló szerszá-
mok, önkéntesek és bombavetők he-
lyett ezeket akarunk a jobbsorra
érdemes spanyol népnek küldeni.
Szó volt gázlarcokról is, de ezekre
hála Istennek eddig még nem volt
szükség, mert a testvérharc során
nem vették igénybe a mérges gáza-
kat. A könnyfakasztó gázbombák
pedig nem jelentenek halálos vesse-
lelmet. Beszéde további során meg-

említette Eden, hogy az angol kor-
mány nem tűr önkéntes toborzások-
kat. Megakadályozására nem kíván
új törvényjavaslatot előterjesztani,
mert az angol törvényeknek meg,
vannak az idevágó paragrafusai.
Végül így fejezte be beszédét: Na-
gyon válságos és nagyon nehéz év
végére értünk. Szinte csoda, hogy
Európa meg tudta őrizni a békét,
de ennek ellenére se szabad peszi-
mistának lenni. Vannak államok,

melyek szinte hivatásukká tették a
küzdelmet a háboru ellen. Anglia
ezek közé tartozik és vele egy vo-
nalba sorozható Franciaország is.
Az a szívélyes jóviszony, ami a két
országot összefűzi, reményt nyújt
ahhoz, hogy az a fáradozás, amit a
béke érdekében kifejtene, végre is
meghozza a nyugalmi helyzet tar-
tósságát, a lelkek békéjét és a mind-
ennél fontosabb gazdasági együtt-
működést Európa népei között.

Röpirat a négus érdekében

(LONDON.) (Reuters.) Norman
Angel Steed alsóházi képviselő és
barátai tegnap röpiratot bocsájto-
tak ki Hailé Szelasszié négus érde-
kében és felhívták az angol közvéle-
mény figyelmét arra az igazságtal-
anságra, ami Abessziniával történt.
A felhívásra a Popolo d'Italia külön
kiadásban így válaszolt: Elnyomás-
ról és erőszakról azok után, hogy a
lakosság az olasz csapatokban min-
denütt a felszabadítókat üdvözölte,
szó sem lehet. A négus barátainak
meg van a lehetőségük, hogy erről

meggyőződjenek. Nézzék meg a mai
Aethiopiát és ott olyan átváltozást
és olyan nyugalmat fognak találni,
amit méltán a huszadik század leg-
nagyobb modern csodájának nevez-
hetünk. Ilyen eredményt, aminőt a
történelem se mutat ki sehol, pedig
csak úgy lehet elérni, ha a lakosság
is a reformátorok és újítók mögé
állott. Abessziniából negyedév alatt
boldog, szabad állam lett, melynek
polgárai valóban emberek és nem
rabszolgák, mint Steed urék barátja,
a négus alatt.

Az olasz csapatok elérték a szudáni határt

(RÓMA.) (Reuters.) A Stefani iro-
da jelenti, hogy az olasz déli hadtest
csapatai Dembidollból kiindulva el-
érték a szudáni határ mentén fekvő
Gambellát, ahol a lakosság nagy lel-
kesedéssel fogadta őket. Ezzel a
fegyverténytel Aethiopia déli része
teljesen olasz kézre került.

MUSSOLINI NAGY BESZÉDE
A NEMZETI ÁLDOZATKÉSZ-
SÉG NAPJÁNAK ÉVFORDU-
LÓJÁN

(RÓMA.) (Reuters.) A Duce a nem-
zeti áldozatkésztség napjának évfor-
dulóján Littoriában nagy beszédet
tartott. Szociális téren — mondotta
— Itáliának nincs senkitől tanulni
valója, ellenben sokan eljöhetnek
Rómába tanulni. Afrika meghódítá-
sát befejeztük, elintéztük tehát azt
a kérdést, aminek bevezését egy
évvvel ezelőtt célul kitűztük. Még van
egy-két kérdés, ami további ter-

veink szerint elintézésre vár. Ezek-
nek megoldása is biztosan bekövet-
kezik. Végül a békéről beszélt. A
fasiszta kormány visszautasítja az
örök béke megvalósíthatatlan gon-
dolatát, mert örök béke nincs és nem
is lehet, de kérdéseit elintézésével után
maga is közreműködik majd abban,
hogy a béke tartama minél hosszabb
legyen.

DELBOS TÁRGYALASAI

(PÁRIS.) (Reuters.) A francia
külügyminiszter tegnap magához ké-
rette a lengyel ügyvivőt, akivel
hosszasabban tárgyalt. Majd felke-
resték őt a párisi jugoszláv és ro-
mán ügyvivők, akikkel szintén hu-
zamosabb ideig tartó megbeszélést
folytatott. Hír szerint ezek a tár-
gyalások Antonescu román külügy-
miniszter párisi látogatásával van-
nak kapcsolatban.

FRANCIAORSZAG NEM FI-
ZET, DE TOVÁBBI TÁRGYA-
LÁSOKRA KÉSZ

(WASHINGTON.) (Reuters.) Bár
a háborus adósságok ügyében a
francia kormány e hó 15-én utnak
indított jegyzéke még nem érkezett
meg, amerikai pénzügyi körökben
máris igen nagy csalódást keltett,
mert Páris bejelenti, hogy fizetni
nem fizet, de kész ebben az ügyben
a tárgyalásokat felvenni és folytatni.

HITLER: NEM ISMERÜNK
LEHETETLENSégeket

(BERLIN.) (Reuters.) A német
férfiak gazdasági szövetségének ülé-
sén Göring porosz miniszterelnök
nagy előadást tartott a négyéves
gazdasági tervről, amelynek alap-
törvénye: mindent a közért és célja
a népjólét végnélküli fokozása. Ez
nem megy könnyen, mert a régi li-
berális rezsim sok hibája még benne
él a közben, de céltudatos munkával
ezek a hatások kiküszöbölhetők.
Göring után Hitler kancellár beszélt.
Azért kerestem ki — mondotta —
a négyéves gazdasági terv keresztül-
vitelére egy olyan embert, aki meg
akarja valósítani, rendíthetetlen ki-
tartásúnak kell lennie. Olyannak,
aki ép úgy nem ismer lehetetlensé-
geket, mint én és mint a német nép,
mely csodákat ért meg rövid idő
alatt. Valóban lehetetlen dolgok
váltak három év alatt valóra és fa-
natikusan hiszem, hogy további le-
hetetlenségeket is keresztül visz-
szük, mert keresztül kell vinnünk azokat.
A német nép élete és jövője függ
ezektől, a népért pedig mindent
meg kell tenni, ez nemcsak a veze-
tők kötelessége, de mindenkié, aki
ennek a nagy családnak tagja.

KEDVEZŐEN HALADNAK
ELŐRE AZ ANGOL-TÖRÖK
FLOTTA-TÁRGYALÁSOK

(LONDON.) (Reuters.) Az e hó
15-én elkezdődött angol-török flotta-
tárgyalások kedvezően haladnak elő-
re. A Foreign Officenak az az el-
gondolása, hogy Törökországot is
bevonja az angol flottaegyezmények
szereplőjeként, minden bizonynyal
még ez év folyamán valóra válik.
Ezeknek a tárgyalásoknak különös
érdekességet két körülmény ad és
pedig az, hogy mialatt Anglia Né-
metországgal, Lengyelországgal, a
Szovjettal és a skandináv államok-
kal is tárgyal, Törökország az első
középtengeri állam, melynek csatlá-
kozása majdnem bizonyos, a másik
pedig az, hogy megegyezés esetén,
Anglia és Olaszország között lénye-
gesen könnyebb lesz a „gentlemen-
agreement” megkötése.

NAGY ELKEDVETLENEDEK
A „NEPSZÖVETSEGI REL.
FORMBIZOTTSÁG” ELNA-
POLÓ HATÁROZATA MIATT

(GENF.) (Reuters.) Az ugyneve-
zett „reform-bizottság” elnapolási
határozata miatt genfi politikai kö-

**Vlaszovásznak
Abroszok
Függönyök
Függönyrudak
Butorszövetek
Linoleum**

Boskovics

Testvérek CLUJ, Str.
Regina Maria 15

rökben nagy az elkedvetlenedés, nem azért, hogy nem hozott semminemű határozatot, hiszen arra joga nem is volt, hanem azért, hogy az elülpölés bizonytalan időre történt, amiben a Népszövetség tehetetlenségének újabb bizonyítékát látják.

**KILÉPÉSEL FENYGETÖZIK
A TÖRÖK SAJTÓ**

(ANKARA.) (Reuter.) A török lapok nagy elkeseredéssel cikkeznek a genfi ülés azon határozata miatt, mely a döntést a Szandzsak —Alexandrette ügyében a januári ülészsakra halasztotta. Ruzsdi Arras török külügyminiszter ugyanis arra kérte a Népszövetséget, hogy ismerje el a Szandzsakot önálló államnak népszövetségi ellenőrzés alatt, amire Vientot francia delegátus azzal felelt, hogy elhalasztási indítványt tett, amit Sandler svéd külügyminiszter hozzászólása után elfogadtak. A török sajtó szerint Ankara a leghelyesebben erre azzal felelt, ha Olaszország példájára legalább formálisan otthagyna a Népszövetséget.

**ELLENTMONDÓ JELENTESEK
A KINAI FRONTROL**

(SANGHAI.) (Reuter.) A Csang-Kaj-Sek marsall kiszabadulásáról szóló hírek valótlanok. Szianfu még a felkelők birtokában van. Több helyen elkeseredett küzdelmek folynak. A nankingi kormány a polgárháborút idegen hatalmak beavatkozása nélkül egyedül akarja likvidálni. Ezért Japán segítségét csak a legvégső esetben kívánja igénybe venni. Ha azonban a szovjet megjelenik a hadszíntéren, akkor kénytelen lesz erre a lépésre is, amely minden valószínűség szerint újabb orosz—japán háborút vonna maga után, mert Japán csak az alkalomra les, hogy a Szovjetet eldöntse a hatalom kérdését Kelet-Ázsiában.

A nankingi kormány állítólag hajlandó arra, hogy a felkelő Csang-Szü-Liang tábornokkal egyezkedjen, hogy megmenthesse Csang-Kei-Seket és elkerülhesse az orosz vagy japán fegyveres beavatkozást.

Csang-Kei-Sek marsalltól kurir útján levél érkezett a nankingi kormányhoz, amelyben a kormányfő arra kéri helyettesét, hogy azonnal szüntettesse be Szianfu légi bom-

bázását. A levél jelzi, hogy a marsall rövidesen Nankingba érkezik.

JAPAN NYILT SZINVALLASA
(TOKIO.) (Reuter.) Arita japán külügyminiszter tegnap magához kérte a nankingi kormány tokió követét és előtte a következő nyilatkozatot tette: Japán legszentebb elhatározása, hogy minden eszközzel megakadályozza Kina elbolsevizálását. Ezt, amennyiben a Szovjet erre lépéseket tenne, semmiesetre sem tűrné el és kész a fegyveres beavatkozásra is.

AZ ANGOL BIZOTTSÁG JELENTESE A SPANYOL FŐVÁROSBOL

(LONDON.) (Reuter.) Tegnap érkezett meg annak a hattagu angol parlamenti képviselő csoportnak jelentése, mely már kb. két hete tartózkodik a spanyol hadszíntéren. A beszámoló kétségbeejtő képet tárt a Foreign Office elé: A fővárosban formális éhínség uralkodik. Ha szünetelnek a légi támadások, az utcák tele vannak szüleiiket kereső gyermekekkel, férjeiket sirató asszonyokkal, kik kenyér után szaladgálnak. A börtönökben 14 ezer fogoly ül. Megállapította a bizottság, hogy augusztus 15-től mostanig 6000 embert végeztek ki még pedig jórészt minden megelőző tárgyalás nélkül. A kivégzettek hozzátartozóit majdnem egyetlen esetben sem értesítették. Szürkülettől hajnalig egyáltalában nem tanácsos kimenni az utcákra, mert minden világítás tilos és a sötétben egymást érik a rablótámadások. Iskolák nincsenek nyitva. Az egyetemen az őszi előadások meg-

50.000

**KARÁCSONYI
LAJÁNDÉK**

szétosztása megkezdődött!!

FISCHER S. A.

CRISTAL

CLUJ-BUCURESTI

Minden 50 lejti meghaladó vásárlásnál szép tárgyat adunk

se kezdődtek. A sebesülteket magánházakban ápolják. Nagy hiány van orvosi műszerek és gyógyszerekben, ami miatt a halandóság igen nagy.

**LELÖTTÉK FRANCO TÁBOR-
NOK ÖCCSÉT?**

(Valencia.) (Reuter.) A kormány leadója közli, hogy Franco tábornok öccsét, Ramon legendás repülőgéppel, a „suhanó nyíllal” a tegnapelőtti Madrid feletti légi harcok során lelőtték. A hír még megerősítésre szorul.

züket azok felé, akik reá vannak szorulva, legyen gondjuk az állam érdekeire, a miniszteri tárcák utáni szaladgálás helyett. Ezután még számos interpelláció hangzott el.

A Mezőgazdasági Hitelintézet felállítására vonatkozó javaslat vitája elmaradt, mert erre csak a karácsonyi szünet után kerül sor.

ANTONESCU TÁRGYALÁSAI

(PÁRIS.) Antonescu tegnap Mandel volt miniszterrel, Franchet Desperay marsallal, Bastide kereskedelmi miniszterrel, Herriot kamarai elnökkel, Ossusky csehszlovák követtel és másokkal tárgyalt. Ma Gamelin tábornok vezérkari főnökkel, Auriol pénzügyminiszterrel és Vientot külügyi államtitkárral fog megbeszéléseket folytatni. Látogatása tulajdonképpen már tegnap este véget ért s ekkor hivatalos közleményt is adtak ki, amely szerint Delbos és Antonescu az európai helyzet időszerű kérdéseit, Franciaország és Románia, illetve Franciaország és a kisantant viszonylatában a legteljesebb egyetértés mellett vizsgálták meg és tárgyalták le. A két kormány igyekezni fog a nemzetközi csereforgalom terén keresett enyhüléshez is tényleges módon hozzájárulni azzal, hogy a francia—román viszonyt minden irányban és minden területen szorosan kiépítse. A lapok a látogatás jelentőségére utalva kiemelik Antonescu varsói tárgyalásainak fontosságát. Ugyanakkor Varsóból jelentik hogy Beck külügyminiszter legutóbbi külügyi beszámolójában bejelentette, hogy ellátogat Bucurestibe, valamint tervbe vették II. Károly román király és Moscicky lengyel köztársasági elnök találkozását.

Halló!

**Karácsonyi ajándékokra a
FILDERMANN**

Halló!

cipőgyár lezárította árait

Tekintse meg kirakatunkat! Győződjön meg!

Cluj, Calea Regele Ferdinand No. 16.

EL-KA

CIPŐÁRUHÁZ

**Antonescu befejezte nagy-
jelentőségű tárgyalásait**

**Beck lengyel külügyminiszter szerint II. Károly
király és Moscicky lengyel államfő rövidesen
találkoznak egymással**

(BUCURESTI.) A kamarában tegnap Pan Halipa a beszarábiai faluk szegénysége ügyében interpellált és egyes kitételei miatt nagy kavargás keletkezett. Végül is Jorga hangoztatta, hogy meg kell szüntetnie a kiabálás szellemének, ami megalázza a házat. Egyébként a beszarábiai és transzilvániai politikusok — mint mondotta — ne nagyon jöjjenek Bucurestibe, inkább maradjanak otthon, nyujtsák ki ke-

Nagy karácsonyi vásár!

üzletszervezés miatt minden majdnem félcélon árusítunk.

Divatos férfi kalap Lei 85

„ férfi cipő „ 295

„ női cipő „ 265

Divatos férfi színes és fehér

ingek „ 125

PÁRISI ÁRUHÁZ

Calea Regele Ferdinand 49.

KARÁCSONYRA TÖLTÖTÖLL
garancia mellett kizárólag nálunk kapható. Javításokat gyári alapon

FEHÉR

töltőtoll gyári lerakata Cluj
Strada Regina Maria 2. sz.

**Electromotoros
játékok**

a legszebb ajándék gyermekeknek. Vásárolhatók

Electromagazin

Plaşa Unirii 5.

1 legújabb divatszövetek
garantált minőségben gyári árban csak

TIRMAN

posztóáruházban szer-
vezhetők be CLUJ, Regina Maria No. 26.

Bizonyítjuk!

árainkkal
és
árulnkkal,
hogy

legolcsóbban

nálunk vásárolhat,
Frak

FODOR

férfi divatcikkek
gességek CLUJ,
P. Unirii 23.

Egység

Valósággal divatszertű lett ennek a szónak a használata. Jelszóvá vált. Programmá. Jelszóvá és programmá, amelyet minél többet hangoztatnak, annál kevésbé valósítanak meg. Minden párt, minden mozgalom ezt a jelszót írja fel a maga zászlajára. Tan éppen azért, mert nem tudja komolyan átérteni és átérteni, hogy ezzel a jelszóval nem volna szabad soha semmiféle játékot űzni. Ezt csak komolyon lehet és kell venni, életprogramnak tekinteni és megvalósítására törekedni. Különösen a magyarság sorsának szempontjából áll ez a tétel. A magyarságnál az egység nem lehet üres jelszó, tetszőtő frázis, hanem éltető és eleven valóságnak kell lennie. Hiszen jóformán egyetlen ereje a testvéri szolidaritás és az összetartás. A széthúzás, a csoportokra tagozódás, a pártoskodás, ezek az ősi magyar betegségek, most százszorta végzetesebbek, mint valaha. És mégis fájdalommal kell tapasztalni, hogy a magyar egység gondolata mégis inkább csak merő képzelődés és látszat. Legálább is sok esetben csak az. Itt van például a targumuresi magyarpárti tagozat elnökválasztásának ügye. Nem akarunk állástfoglalni sem az egyik, sem a másik tábor mellett, mert hiszen ezt a kérdést csak egyetemes szempontból szabad tekinteni. Abból a szempontból, hogy olyan vezetés alá kerüljön a targumuresi magyarpárti tagozata, amely minden erőt, értéket és alkotókészséget egységbe fog a magyarság egyetemes érdekeiért, személyi érdekeken és szempontokon felül emelkedve. És szomorúan kellett megfigyelni, hogy az egyenként jó és derék magyarok, ilyen, vagy olyan szempontokért üzembe kerültek egymással, elkecseregettek küzdelemben, csajtkoztak és végül is a tagozat vezetőségébe, néhány szavazat miatt, nem juttatták be azt a Bernády Györgyöt, akinek nevétől pedig elválaszthatatlan Targumures egész története. Intézmények, épületek, alkotások egész sora tanuskodik az ólankadatlan akadályoztatásról, amely a magyarság egységének, kifejeződésére hivatott. Olyan végzetes hiba ez, nem is bűn, hanem amint Talleyrand mondotta, több mint bűn, hiba, hogy ez megtörténhetett. A

tg. muresi magyarságnak nem lehet dr. Bernády tevékeny építőerejét nélkülöznie. Egyetemes magyar szempontok kívánják tehát azt, hogy ez a hibát valamiképpen tegyék jóvá. És dr. Bernádyt, aki mindig felül tudott emelkedni a személyi megbántódásokon, a magyarság nagy céljait tartva szem előtt vonják bele a targumuresi magyarság életsorsának megjavításáért folytatott munkába. Egy olyan múlt után, mint amilyen az övé volt, ilyen megbántásnak nem lett volna szabad megtörténnie. De ha mégis megeshetett ez a súlyos

hiba, sürgősen reparálni kell, az egyetemes magyarság javára és érdekeiért. A kisebbségi sorsot élő magyarságnak ilyen tekintetekben soha sem szabad rossz példákat elkövetnie, mert ennek végzetesen romboló hatása lehet és az egység gondolatát a magyarság számára valóban tökéletesen diszkreditálhatja. Már pedig ennek nem szabad következnie. Tegyük szívükre a kezüket azok, akik a dolgokért felelősek és mutassanak jó példát azzal, hogy van erejük a hibákat nem csak elkövetni, de azokat jóvá tenni is.

Karácsony napján újból megkezdődnek a színházi előadások

Hat heti távollét után karácsony első napján ismét megnyílnak színházunk kapui. Az ünnep három első napján kilenc előadást tart a színház. Háromszor megy a csárdás, amely karácsony harmadnapján elkezdik a huszonötödik előadás jubileumához.

Az igazgatóság ebből az alkalomból kedves emléket ajándékoz a közönségnek.

Az ünnepi műsoron a Csárdás mellett a Csavargó lány, a Csodahajó és a Pármái hercegnő című operettek szerepelnek, továbbá Heitai Jenő

Az olcsóság jegyében

bolgik tovább

karácsonyi vásárunk

1 m mosott vászon	—	—	—	L	16
1 m Zefir	—	—	—	—	16
1 m Flanel	—	—	—	—	25
1 m Tussor (barnas)	—	—	—	—	27
1 m Cérna barchet	—	—	—	—	35
1 m Mintás ruhahelyem	—	—	—	—	65
1 m Gyapjú szövet ruhára	—	—	—	—	85
1 drb Sier függöny filc	—	—	—	—	348

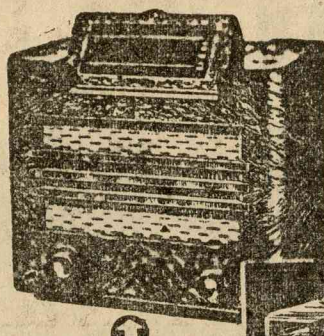
1 m Angora szövet ruhára dupla széles	—	—	—	—	98
1 m Kabát szövet	—	—	—	—	175
1 drb Férfi ing 2 gallérral	—	—	—	—	175
1 drb Dejalín ing 2 gallérral	—	—	—	—	265
1 drb Férfi hálóg	—	—	—	—	198
1 drb Flanel pyjama (kabát nadrág)	—	—	—	—	185
1-a Tiszta se yem nyakkendők nagy választékban 105 leittől	—	—	—	—	—

Férfi divatcikkek nagy választékban Szabó Jenő

RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
CLUJ, CALA REGELE
FERDINAND NO. 5.

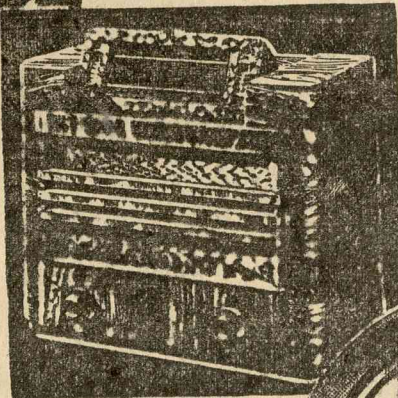
RADIO PHILIPS

AZ ÚJ 1937-es
MODELLEK



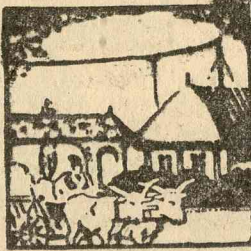
PRELUDIO

3 + 2 lámpás
Superheterodyna
ekódóval
3 hullámhossz
sztereofonikus
közvetítés
adaptívizációs skála



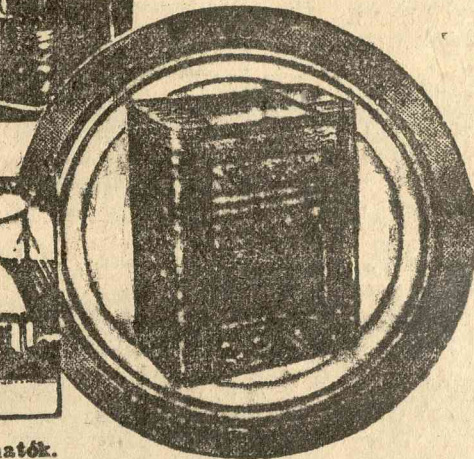
SONATA

4 lámpás-bateriás superheterodyna ekódóval és
DUODIOD-TRIODDALL
3 hullámhossz
sztereofonikus közvetítés
csekély fogyasztás
2 voltos lámpák



RONDO

4 + 1 lámpás Superheterodyna,
ekódóval és
DUODIOD-TRIODDALL
sztereofonikus,
sztereofonikus beállítás,
3 hullámhossz
sztereofonikus közvetítés
adaptívizációs skála



15 hónapig terjedő részletfizetésre kaphatók.

második jubileuma elé haladó A néma leventéje és a Cigány.

Karácsony utáni hétfőn Nedbal Oszkár gyönyörű klasszikus számba menő gyönyörű nagyoperettjét, a Lengyelvért mutatja be a színház. A hagyományos szilveszteri kabarét természetesen az idén is megtartják, újév első napján pedig sor kerül az év első prózai újdonságának a Virágzó asszony című vígjátékának bemutatójára, amelyet most mutat be századszor a budapesti Vígyszínház együttese.

Szaloncukor már 42 Lettől

Karácsonyi díszek. Ünneplő dísz, mákos palot, kuglóf, kalácsok és torta rendelésével a legszebben és legolcsóbban a

Takács cukrászdában
szerezhető be Str. Barilla 10

— Január elsejéig kell benyújtani az illeték-egyenérték kivetésére szolgáló adóvallomásokat. A részvénytársaságok a bélyegtvörvény 16 szakaszának második paragrafusára szerint ingatlan javaik értéke után évi 0.2 százalékos illeték egyenértéket fizetnek. Kivételt jelentenek a vállalat céljaira szolgáló épületek és üzemek. Az illeték-egyenérték kivetése a vállalat vallomása alapján történik, amelyeket január elsejéig kell az illetékes pénzügyigazgatóságokhoz benyújtani.

— Könyörtelen emberek figyelmébe. Egyik olvasónk hívta fel K. F.-né 85 éves hajdan jobb napokat látott öregasszonyra a figyelmünket, aki a lehető legelismertebb helyzetben, éhezésnek kitéve, hideg szobában néz a karácsonyi ünnepek elé. Végső elkeseredésében a nem szívi adakozókhoz fordul ezúton, hogy bármilyen csekély élelmiszer, fa, esetleg pénzügyi adományait juttassák el K. F.-né Str. Grigorescu 92. szám alatti lakására, vagy esetleg lapunk kiadójátalába, ahonnan készségesen továbbítjuk rendeltetési helyére.

Epilepsziában szenvedő.
A világhírű amerikai „Donhide“, a bécsi Wagner-Jauregg klinika véleménye szerint az epilepszia összes olyan eseteiben is használható, hol minden más kezelés eredménytelen maradt.
Postán megrendelhető 200.— lej utánvéttel Császár gyógyszertár, Bucuresti, Calea Victoriei 124.

SZINHAZ

DAVILA-SZINHAZ HETI MÜSORA:

Pénteken, karácsonyi első napján délután 3 órakor: A PÁRMAI HERCEGNŐ. (Olcsó helyárakkal.)
Délután 6 órakor: CSAVARGÓLÁNY.
Este 9 órakor: CSÁRDÁS.
Szombaton, karácsony másodnapján délután 3 órakor: A NÉMA LEVENTE. (Az őriási sikerű Heltai vigjáték első olcsó helyáras előadása.)
Délután 6 órakor: CSÁRDÁS.
Este 9 órakor: CSAVARGÓLÁNY.
Vasárnap délután 3 órakor: A CIGANY. (Olcsó helyárakkal.)
Délután 6 órakor: CSODAHAJÓ.
Este 9 órakor: CSÁRDÁS. (Huszonötödik, a nagyszerű operett újdonság első jubiláris előadása. Minden néző a főszereplők sajátkezü aláírásaival ellátott fényképalbumot kap ajándékba.)
Hétfőn fél 9 órakor: LENGYELVÉR. (Nedbal Oszkár világhírű nagyoperettje. Rendező: Gróf László. Főszereplők: Solymosán Magda Stefanidesz Ili Wojtíczky Elvira, Miklóssy Margit; Báza Éva, Borovszky Oszkár, Tompa Sándor Fülöp Sándor; Deésy Jenő; Nagy István, Lantos Béla, Csengeri Aladár. Premier bérlet.)
Kedden fél 9 órakor: LENGYELVÉR. (Revues bérlet.)
Szerdán fél 9 órakor: LENGYELVÉR.

A ROMÁN OPERA MÜSORA:

Szombat, december 19: (Resitan) ALARCOSBÁL.
Vasárnap, december 20: (Timisoaran) TOSCA. (Matiné) (Timisoaran) este ALARCOSBÁL.
Hétfő, december 21: (Aradon) AIDA.
Kedd, december 22: (Oradean) TOSCA.
Szerda, december 23: (Cluj) TRAVIATA.

MOZI

CAPITOL MOZGÓ MÜSORA:

Szombat, vasárnap:
VALIK A FELESÉGEM. Főszerepekben: Liane Haid, Leo Schlezak, Gusti Huber.

DAVILA SZINKÖR-MOZGÓ:

Szombat, vasárnap: NYOMORULTAK. Főszerepben Charles Laughton.

EDISON MOZGÓ MÜSORA:

3 film egyszerre: I. 13-AK REJTTELME — bűnügyi film. Ginger Roger-sal. II. ELLOPOTT SZERDA — fotóriporter. Vigjáték román és magyar feliratokkal. Szőke Szakáll, Hajdu E., Erna Rubinstein, Hans Riemann. III. HIRADÓ. Helyárak: 10 és 15 lej. Kezdet: 5, 6, 9.

MUNKÁS-MOZGÓ MÜSORA:

Szombat, vasárnap:
5, 6 és 9 órakor: Két világszenzáció. I. AZ ÉNEK SZÁRNYAN. Operett filmkláger. Fősz.: Grace Moore, a new-yorki Operaház primadonnája. II. HIV A DZSUNGEL. Izgalmas kalandor dráma. Fősz. Harry Piel. A vasárnapi előadásokon nem lehet viszsamaradni.

ROYAL MOZGÓ MÜSORA:

CHARLES BOYER (a „Mayerling“ Rudolf trónörököse) legjobb szerepe a KITASZITVA c. redikvívű érdekes párisi történetben. Műsor előtt a legfrissebb Fox világhírű.
Vasárnap délelőtt 11 órakor olcsó matiné.

SELECT-MOZGÓ MÜSORA:

Szombat, vasárnap:
MADARÁSZ. Főszerepekben: Maria Andergast, Wolf Albach Retty, Lil Dagover. A filmben román, magyar feliratok vannak.

URANIA-MOZGÓ MÜSORA:

Szombat, vasárnap:
FEHÉR ANGYAL. Az első szerető-nővérek megindító küzdelmeinek története. Főszerepben: Kay Francis.

3 NAPIG

garantált tiszta gyógyulást
szóval **Lej 273** méterre

Siessen még a készlet tart

TIRMAN

posztóruházába CLUJ, Strada Regina Maria 26.

Sport

Egységes B-ligát állítanak fel a jövő évben

(BUCURESTI.) Jól informált szövetségi körökből nyert értesülés szerint a jövő év ősztől kezdve ismét megváltozik a nemzeti ligák csoportbeosztása. Az eddigi tervek szerint úgy az A, mint a B ligában 14 lesz a csapatok létszáma, vagyis a B ligában is csak egy csoport lesz 14-es létszámmal, ami az olasz rendszer bevezetését jelenti. Ez az előzetes elvi határozat még változást szenvedhet az érdekelteket egyesületek kívánságainak megfelelően.

SELECT MOZGÓ!

Az utolsó mohikán

Hétfől kezdettel:

Fenimore Cooper közismert regényének filmváltozata, főszerepekben Henry Wilcox, B. Cabot és R. Scott.

MA CS HULNAP: ZENÉK világhírű operettje

A madarász

NEM BIZONYOS USA JÉGHOKKI CSAPATÁNAK RÉSZVÉTELE A VILÁGBAJNOKSÁGON

(LONDON.) Az Északamerikai Egyesült államok ahhoz a feltételhez kötötte a jég-hokki világbajnokságban való részvételét, ha az angolok husz mérkőzésből álló európai túrát biztosítanak az amerikai csapatnak, a kontinensen azonban inkább a kanadaiakat igyekeznek lekütni úgyhogy az USA esetleg távolmarad az 1937. évi világbajnokság startjától.

Svájc ellen az Európa-kupaért Prágában, május 23-án Olaszország ellen az Európa-kupaért Prágában, április 23-án Románia ellen Bucurestiben (barátságos).

Az amerikai szövetség nem ismeri el egy fölélesített világrekordot

Az atlétikai világszövetség, mint ismeretes, világrekordnak hitelesítette az amerikai A. Williamsnak az olimpia előtt elért 46.1 mp-es, 400 m-es síkfutó eredményét.

Székely háziszóttos

török, törölközők, kőtenyek, a legszebb ajándéknak alkalmas tárgyak legelőnyösebben a **PITVAR** N. IORGA No. 2 az udvarban

AZ UNIVERSITATEA jég-hokki csapatát csehszlovákiai túrára hívták meg. Az egyetemiak a meghívást elfogadták és az eddigiek szerint január első napjain utaznak el a túrára, melynek első két mérkőzése január 6-án és 7-én lenne a Tátrában.

(BUCURESTI.) A nemzeti ligák intéző bizottsága az A-ligamérkőzésekből az őszi forduló után tartalékolt segély alapján a következőképpen osztotta szét: CFR 8000, Venus 8000, Ripensia 10 ezer, AMEFA 10 ezer, CAO 18 ezer, Victoria 19 ezer, Gloria 19 ezer, Chinezul 20 ezer, Juventus 20 ezer, Unirea Tricolor 21 ezer, Crisana 22.610, Universitatea 25 ezer lej.

A szétosztás arányából tehát az állapítható meg, hogy az őszi fordulóban az Universitatea mérkőzése volt a legtöbb deficit.

CSEHSZLOVÁKIA válogatott labdarúgó csapata a tavasz folyamán a következő mérkőzéseket játsza: Február 21-én

Bornagykereskedők és vendéglősök figyelmébe!

Telnai, Carco, sárdi uradalmi fajborok kóserre szűretelve, hordó és vagon tételben, továbbá likőr és rum gyártmányaink jutányos árban FRATII TESLER S. A. Cluj, P. Mihai Viteazul 30
Detail: Piața Mihai Viteazul 13-30. Telefon 830-1576.

Nagy karácsonyi könyvvásár

1700-ig 6. mesekönyvek rendkívül nagy választékban már 20 lejtől feljebb

CULTURA könyvkereskedés Cluj, Str. Memorandului 4 (udvarban)

(1) A CLUJI ÖSSZMUNKASSÁG december 31-én, csütörtök este 9 órakor az Epitó munkás Otthon összes termeiben nagy szilveszter estélyt rendez. A műsoron kabaré, malacsorsolás, táncduett, három pohózat és szavak fognak szerepelni. Az estélyt, amelyen a jelek szerint az város egész munkástársadalmát részt vesz, 120 tagú rendező bizottság készíti elő, amely máris megkezdte tevékenységét.

(2) UNITÁRIUS TEMPLOMI HANGVERSEN Y ELMARADÁSA. A cluji unitárius egyházközség előjárósága sajnálattal hozza tudomására az érdeklődőket, hogy a folyó hó 20-ára tervezett templomi hangversenye, közbejött akadályok miatt ezek között első helyen a karácsonyi iskolai szünetek rendezéséig négy nappal előbb való kezdődése miatt, elmarad, illetőleg azt az újév 3-ik vasárnapján tartják meg.

(3) AZ EVANGÉLIKUS TEMPLOMBAN vasárnap délután 4 órakor magyar adventi istentisztelet lesz, melyen Moldovan Melinda, Delly-Szabó Géza Advent című dalát énekli Szolgálat János Andor. Karácsony első napján délelőtt fél 10 órakor orvosorával egybekötött magyar istentisztelet lesz. Karácsony másodnapján délelőtt 10 órakor szintén magyar istentisztelet lesz, melyen Hih Irén énekli Delly-Szabó Géza karácsonyi dalát. Mindkét ünnepen János Andor szolgál. A templom fűtött.

Radio

VASÁRNAP, december 20.

BUCURESTI. 11.10 Énekhar, egyházi beszéd, egyházi zene. 12.45 Szórakoztató zene. 14.10: Hírek. 15. Gazdálkodás, 19.10 Táncczene. 20. Rádió szabadegetem, előadás. 20.45 Énekhar. 21.20 Hangjáték előadás a stúdióból. 22.30 Hírek. 22.55 Rádió zenekar és ének. 23.55 Hírek németül és franciául.

BUDAPEST. 10.30 Hírek. 11. Református istentisztelet. 12. Katolikus istentisztelet. 13.30 Operaház zenekara. 15. Hangmezek. 18. Budai dalárda 19.15 Rádió szalonzenekara. 21.10 Közvetítés a debreceni színházból: A nagy kaland. Kb. 22.30 Hírek, előadás után közvetítés a Britania szállóból.

HÉTFŐ, december 21.

BUCURESTI. 13.15 Hangmezek. 14.10 Hírek. 14.30 Hangmezek. 18.15 Szórakoztató zene. 19.10 Zenekar. 20. Előadás. 20.20 Hangmezek. 21.30 Beethoven kvartett 3-dur. 22.10 Ének. 22.30 Hírek. 22.40 Étermi zene. 23.45 Hírek németül és franciául.

BUDAPEST. 7.4g Torna, hangmezek. 11 Hírek. 13.05 Cigányzene. 14.30 Postászenekar. 5.40 Hírek. 17.45 Hírek. 20. John Elemér énekel. 20.55 Kosztolányi Dezső emlékezete. 21.25 Vidák Józsa zenekara. 22.25 Hírek. 22.45 Hangversenyzenekar. 24.05 Hangmezek.

Hirtelen halál a simeriai vasúti műhelyben. Vasile Cristolovan ellenőr a CFR simeriai műhelyénél hirtelen rosszul lett, összeesett és meghalt. A halál okának megállapítására a csendőrség megindította a nyomozást.

A LEGSZEBB ÉS LEGERTÉKESEBB karácsonyi és újévi ajándék

„Erika“ HORDOZHATÓ (PORTABLE) írógép, AMELY BESZERELHETŐ

FINKLER ANTAL írógép szaküzletében CLUJ, STR. REGINA MARIA NO. 9.

Mélyen leszállított karácsonyi árak mellett
TELEFON: 4-93

Jogos önvédelem címén jog-croscen felmentették a halálos végű verkedés szereplőit

(CLUJ.) Fodorean Vasile és Nadasan Valer Feurdeani községi legények a nyári forró hónapok egyik estéjén beültek borozgatni a falu kocsmájába. Éjfél körül betáncorgott az ajtón vérbenforgó szemekkel, Oltean Iuon, kötekedő természetéről ismert legény, aki, amikor megpillantotta a békésen borozgókat, egyenesen feléjük indult. Megállott az asztaluknál és sértő szavakat kiabált nekik. Fodorean és Nadasan látták, hogy nincs kivel kezdeniök, felállottak és elindultak hazafelé. Oltean azonban nem nyugodott bele az ügy ilyenképpen való elintézésébe, hazarohant két testvére után, akikkel együtt a távozók után vetették magukat. Fodorean és barátja az üldözők előtt Pop Vasile nevű sógorukhoz menekültek, akivel együtt aztán kiállottak az utra és ott bevárták támadóikat. Az Oltean testvérek nem haboztak sokáig. Dühből elvakultan ugrottak rá Fodoreanra és társaira, akik botokkal védekeztek. Az első összecsapás után már Oltean Iuon eszméletlenül terült el a földön és egy óra múlva ki is szenvedett. Fodorean Vasile és Nadasan Valer emberölés vádjával kerültek a vádlottak padjára. Az ügyet tegnap tárgyalta a helyi törvényszék első szekciója, ahol dr. Munteanu Ion védő jogos önvédelemre hivatkozva, a vádlottak felmentését kérte. A törvényszék helyet adva a védelem kérésének, a vádlottakat felmentette. Az ítéletet, mivel Ciugudeanu ügyész nem felebezett, jogerős.

Elet és halál heti krónikája az anyakönyv tükrében

(CLUJ.) Az anyakönyvi hivatal városunk heti (december 12—19) népmozgalmi adatait a következőkben ismerteti:

Házasságot kötött: 28 pár.

Született: Balea Eva gör. kat; Takács Anna ref; Varga Etelka ref; Lönhardt Lela ref; Dobrota Ileana ort; Imolco Stefan rom. kath; Abrahamovics Izidor izr; Török Ottó luth. Fercu Ana gör. kat. Mendel Tibor izr. Daraban Amalia gör. kath. Schwartz Ferenc izr. Blag Rozalia gör. kat. Ceteras Maria ort. Hathazy Erzsébet ref. Arghir Dorina ort. Popescu Sorin ort. Feldmann Mária rom. kat. Bloenheim Jakob izr. Oprita Radu ort; Kaczkovan Maria ref. Detz Erzsébet rom. kath. Chetan Ioan gör. kat. Miklós Árpád ref. Ciucur Tiberiu ort; Dondos Elza rom. kath. Bernáth György izr. Baci Mihai gör. kat. Jinga Victor ort. Veres Ana ort. Deák Ferenc ref. Domsa Benon gör. kat. Muresan Jovita gör. kat. Lerner Irma izr; Király Judit rom. kath. Kádár Pál ref. Baruch Ecaterina izr.

Meghalt: Gertnerné Rosenberg Rozalia 76 éves izr. Kantikné Nagy Anna 57 éves rom. kath. Petryné Kemény Anna 87 éves ref. Bulzan Josif 48 éves ort. Cibulach Nechifor 59 éves ort. Grindean Petru 52 éves gör. kat. Kilipné Vrabel Zsuzsanna 57 éves ref. Nagyné Gagy Zsuzsanna 58 éves unió. Bagosné Chiorean Katalin 66 éves rom. kath. Balint Victoria 38 éves gör. kat. Moga Petru 52 éves ort; Szabó Bálint 48 éves rom. kath. Antalné Maxim Ida 55 éves rom. kath. Brusturan Maria 20 éves ort. Mesteru Tordai Julianna 66 éves ref. Farkas Mihály 48 éves ref. Corches Ioan 42 éves gör. kat. Rosmanné Grün Debora 85 éves izr. Dunca Vasile 30 éves gör. kat. Rosperné Mózes Livia 24 éves izr. Deákné Lázár Rozalia 60 éves ref. Corches Ana 46 éves főr. kat. Lingurar Dumitru 1 éves gör. kat. Ádám Albert 70 éves rom. kath. Ciocan Ana 8 hónapos gör. kat. Cornean Stan Cotita 48 éves ort. Orosz Davida Pavel 5 hónapos gör. kat. Halmagi Terezia 16 éves gör. kat. Turcu Vasile 29 éves gör. kat. Peitran Ioan 31 éves gör. kat.

A napokban jelenik meg Sztojka László új verskötet. Sztojka Lászlónak, az ismert nevű ardeali költő-újságírónak új verskötetje jelenik meg. „Az ember” címet viselő verskötet a napokban hagyja el a sajtót és iránta már is nagy érdeklődés mutatkozik.

KALODONT 3 kiváló tulajdonsággal garantálja fogai épségét és egészségét!

1. a speciális fog-és száj-szappan enyhe habja alaposan megtisztítja a fogakat, ott is ahová a fogkefe nem juthat el;

2. a különlegesen finom tisztító anyag kifényesíti a fogzománcot, anélkül hogy azt megfájdítsa;

3. a Dr. Bräunlich által összeállított Sulfurizín-Oleat fokozatosan távolítja el a fogkővet és megakadályozza az újraképződést.

KALODONT

FOGKŐ ELLEN

Husz nappal a határidő után...

Távíratilag kérte a munkásság a munkaügyi minisztériumot, hogy utasítsa a várost a munkanélküli segélyező bizottság összehívására

Miért nem intézkedett eddig a tanács?

(CLUJ.) Néhány nappal ezelőtt a ról adunk hírt, hogy a helyi munkaügyi felügyelőre megérkezett a munkaügyi minisztériumnak a rendelete, amely a munkanélküli segély kiosztását szabályozza. Közöttük ugyanakkor dr. Chirila munkaügyi főfelügyelőnek nyilatkozatát, aki annak a reményének adott kifejezést, hogy tekintettel arra, miszerint a rendelet megérkezett, elhárult minden akadály a segélyek kiosztásának megkezdése elől és valószínűnek tartotta azt, hogy az ügyben még a hét folyamán összehívja a város a segélyező bizottságot.

TAVIRAT A MINISZTERIUMHOZ

A munkaügyi felügyelő derülató kijelentése sajnos, nem tudni milyen okból, nem váltak be. Annak ellenére, hogy ő maga személyesen többször közbenjárt az ügyben a város vezetőségénél, ott mindenütt kitérő választ kapott. Ugyanezért közbenjárt az ügyben a Munkakamara nevében dr. Chirila Victor munkakamara elnök, akinek azt ígérték az illetékesek, hogy csütörtökre feltétlenül

összehívják a segélyező bizottságot. Mikor ez nem történt meg, a munkásság látván a tanács halogatását, a következő táviratot küldte a munkaügyi miniszternek:

Miniszter Ur!

A cluji munkásság nevében kérjük a miniszter urat, hogy sürgősen adjon utasítást arra, hogy a munkanélküli segélyező bizottságot összehívják és a munkanélküliek segélyezését a karácsonyi ünnepek előtt kezdjék meg.

A Szakszervezeti Tanács. Hasonló értelmű táviratot küldött a Munkakamara vezetősége is.

MIT MOND EGY MUNKÁSVEZÉR?

A kérdéssel kapcsolatban beszélgetést folytattunk a munkásság egyik vezetőjével, aki a következőket mondotta:

— Annak ellenére, hogy a minisztériumi rendelet kategórikusan előírja, hogy december elsején meg kell kezdenie működését minden segélyező bizottságnak, eltelt 20 nap és a

város vezetői semmiféle intézkedést nem tettek ebben az irányban. Tudjuk is, mi az oka ennek. A város huzódzik attól, hogy megkezdje a segélyezést, mert ahhoz ő is meglehetősen nagy összeggel kell hozzájáruljon. Ezért huzzák-halasztják a bizottság összehívását és üznek velünk a tavalyi és tavalyelőttihez hasonló játékot. Mondják meg világosan, hogy adnak, vagy nem adnak segélyt és ne folytassanak ilyen átlatzó politikát a megszorult munkanélküliek rovására...

Amint értesülünk, a napokban a fővárosba fog utazni Chirila munkaügyi főfelügyelő, aki lépéseket fog tenni illetékes helyen a segélyezési akció minél hamarabbi megindítása érdekében.

— Szigorú ítéletet hozott a helyi hadbíróság három csempészkatona ügyében. Dragaru Constantin, Trifan Gheorghe és Gherman Anton a 7-ik határezred 4-es frontszázadának Halmeunál szolgálatot teljesítő közlegényei ez év nyarán egy borjút loptak, amit aztán átcsempészték Csehszlovákiába, ahol el akarták adni. Ott a fináncok a csendőrökkel karöltve rajtacsípték a tolvaj csempészkatonaikat, akiket átadtak a századparancsnokságnak. Elkészült a bűnügyi jegyzőkönyv és most a helyi hadbíróság Dragarut 2 évi, társait pedig egy-egy évi elzárásra és ezer-ezer lej pénzbírságra ítélte.

Apróhirdetések

LEVELEZÉS

HO ÉS SARCIPÓKET legjobban, legolcsóbban javít „Massiv” gumivulcanizáló üz. Str. Londrei 1. Zibzarakat javítunk. (8711)

IDŐSEBB uriember ismeretséget keres. Aki egy fiatal asszonyt kisegítene. Jenge „Fehér rózsá”. (8746)

ERNYŐINKET olcsón kiárulsítjuk karácsonyra. ERNYŐÜZLEM (Reg. Ferd. 21. udvarban). (8707)

OTVENEVES független uriember elvén az azon korban hozzáillő özvegy, vagy elvált urinót, aki egy jó vállalatához való be-társulás céljából meglevő tőkéjéhez hat hó-napon belül visszafizetendő 400.000 lej árszámot adhat. Részletes levelek „Uri megélhetés” jelígre a kiadóba. (8695)

MATERIALIS 31 jelígre levél van a kiadóban. (8599)

NAGYSÁGOS ASSZONYOM! Karácsonyra keztyűt, zsebkendőt, sálát, nyak-kendőt „STAR”-tól a legolcsóbban vehet. Cal. Marechal Foch 1. és Reg. Maria 4c. (f 1756)

ADAS-VETEL

UTAZÓBUNDA, mosómédve prém eladó. Cal. Victoriei 52. (8193)

ELADÓ azonnal kis családi ház, egy szoba, konyha, speiz. Str. Grapel. Kétvázkoz. (8694)

UJ üzletberendezés üveges pultokkal eladó. Trăcătoare 7. (8592)

ELADÓ ház, mely áll két szoba, pékség, kut az udvaron. Colonia Someșeni; Pop Gligor. (8691)

12 SZEMÉLYES ezüst kés -s villa olcsón eladó. Butoraktár, Poetas 15. (8689)

CIOCARLEI Pacsirta uccában házastelek eladó. Értekezni Memorandului 2., ajtó 1. (8687)

ELADÓ olcsón balkaru cipész gép jókarban. Aventuriosă 12. (8696)

ELADÓ teljesen használatlan női télikabát 850 lejért. Ugyanott fehér gyermekágy matraccal. Piata Mihai Viteazul 39., ajtó 3. (8697)

ELADÓ modern tele dió háló és konyha. Str. Tudor Vladimirescu 16. (8598)

RÁDIO telepes jó hangú nagyon olcsón eladó. Traian 68. (8633)

JÓL bevezetett KEMEFESTŐ ÉS VEGY TISZTÍTÓ ÜZEM modernül felszerelt gépekkel együtt használatba, vagy örökáron eladó. Cim a kiadóban. (8700)

UJ férfi korcsolya eladó. Massaryk 7. Erdődi. (9705)

TOPOLYA hálók, dió teiehlálók, keményfa hálók, mindenféle butorok olcsón eladók. DECEBAL 3. Használt butorokat veszek. (8701)

KONCERT hegedű és kották eladók. Cim a kiadóban. (8703)

TRAGYA (prima szalmás, 18 ló után) eladó. Értekezni Unió szállítási vállalat. Cluj, Piata Unirii és Iuliu Maniu sarok. (f 1769)

JÓKARBAN levő írógépet keresünk megvételre. Pop, Piata Carolina 3. (f 1770)

CSEPLŐK olcsón eladók 1070 (950) 800 mm MÁV, 800 mm Hoffer Fordson Válsz International traktorok, Hoffer here-fejtők. Csere üzletet is csinálók. Rosenbaum Pál, Reghin. (f 1670)

ELADÓ belvárosi jövedelmező ház. Teitel, Decebal 18. 1-től 3. (8590)

KOMPLETT szikmbás felszerelés jó állapotban eladó. Grigorescu 12. (P 2009)

SZAKEMBERNEK nagy jövedelmet biztosító nyári és téli legmodernebb szövetségi pályával ellátott szép fenyves kert-helyiség eladó. Pasteur-ucca 21 sz. a. (P 1992)

KEMÉNYFABÓL nagyobb szmírmaszővő gépet keresek. Str. Clemenceau 1. (P 2015)

JÓ ÁLLAPOTBAN levő ifjúsági könyvek eladók. Reg. Maria 20. I. e. ajtó 10. Ugyanott szép butorozott szoba esetleg butor nélkül kiadó. (f 1772)

EGY új férfi öltöny olcsón eladó. Bra-tianu 11. Croitorie. (8731)

TÖBB modern villanycsillár potom árért eladók. Maksay, Piata Mihai Viteazul 10. (8741)

KÉTKEREKŰ taliga, kocsisán és gyalu-pad eladók. Petrovici 6. (8738)

DRÓTSZÖRŰ fajtisza foxterrier kutya-kölykök eladók. Cal. Reg. Ferdinand 46. (8737)

OLCSÓN eladó téglá ház gyümölcsös kert, bankteher. Banatului 115. (8734)

ELADÓ belvárosban 460.000 Lei 3 szobás komfortos családi ház. Nagy jövedelmező bérház 400.000 lei villasorban. Építkezésre alkalmas telkek. 10-15 százalékos jövedelmező bérházak. alkalmi vétel. Értekezni Elias, Str. Baritiu 20. ajtó 2. (8733)

ELADÓ 14 éves fiúnak öltöny és 1 és fél szemüveg, Reg. Ferdinand 14. II. em. utolsó ajtó. (8732)

EGESZEN új állapotban levő 12-es számú újrendszerű kőgép minden elfogadható áron eladó. „Zorile” Cal. Reg. Ferdinand 69-a. (8681)

„PHILIPS” márkájú új anodpótló aku-mulátortöltő lámpák transzformátorok olcsón eladók. Értekezni 12-3-ig. Faleacului 15. ajtó 1. (8728)

GOMBGYÁROSOK figyelme! Gombeszterga eladó. Marechal Foch 68. Baran. (f 1771)

KERESEK egy telket kis szobával városban, bármely részében, lehet Nagy Gábor tanyán is 20-22 ezer lejért, készpénzzel fizetek. Személyesen értekezni Sft. George 31. Szilágyi-telep első ajtó. (8727)

ELADÓ házastelek egyszoba konyha speiz fűskamra, sertésöl stb. 90.000 lejért átvételhez 25-30.000 elegendő, többet 2 éven belül fizethető. — Nagyobb villa-épület 3 szoba konyha előszoba speiz istálló stb. 260.000. — Ugyancsak két kisebb olcsó ház előnyösen eladó. Értekezni Sft. Gheorghe 31. Szilágyi telep. (8726)

ELADÓ női aranyóra, láncok, gyűrűk, karkötő; ezüst dessert-készlet. Petru Maior 4., II. emelet jobbra, 1. ajtó. (8724)

ELADÓ 6 hím farkaskutya 3 hónapos, Piata Abator 1. (8722)

OPEL négyü. éves jókarban levő autó eladó. Reg. Ferdinand 69-a. emelet. (8715)

IRÓGÉP kis Adler eladó. Reg. Ferdinand 69-a. emelet. (8714)

ELADÓ gyermekjáték gőzgép villanyfejlesztő dinamoval. Reg. Ferdinand 69-a. (8716)

ELADÓ egy alig használt asztali mérleg Rimporex gyártmány. Reg. Ferdinand 23. Sebők. (8719)

VENDEGLŐ, korcsma, bodega olcsón átad. BIRUINTA, Reg. Maria 22. (8717)

BASARABIAI bor kapható. 6-tól 24 leig. Calvin-ut 7. (8718)

KERESEK megvételre jókarban levő petróleum kályhát, Saguna 24. Steinberger. (8715)

OLCSÓ és jó karácsonyi bor kivételre 12-14 lej. Marasesti 42. (8712)

FENYEZETT fekete tölgyebéldő és natúr barna hálósza elköltözés miatt sürgősen eladó. Megtekinthető asztalos műhelyben. Str. Reg. Maria 38. (8710)

FINOM FAJALMAK ünnepekre kaphatók. Str. Iorga 11-a. (8754)

BUTOR RAKTAR

Gen. Poetas 15.

Mindenféle butorok nagy választékban olcsón eladók. Bizományt és beraktározást elfogadunk, használt butort veszünk. (8617)

ELADÓ valódi harci kanári hímek. Str. Hajdeu 32. (8788)

GYERMEKMOZI sok képpel, filmmel olcsón eladó. Falun is használható. Reisinger, Avram Iancu 17. (P 5033)

HISMASTER gramofon lemezekkel, antik vitrin és ruhaszekrény, Biedermayer Stor, moccakészlet, huzós ebédlámpa, rézhabverő üst csiszolt tükör 80x160 mé-reben eladók, Marechal Foch 65. földszint balra. (P 2034)

BILIARDASZTALT kifogástalanul keresek megvételre. Cim faraktár Poetas 4. (P 2035)

NAGY vaskályha eladó. Szilágyi, Str. Reg. Maria 7. (2039)

ELCSERÉLNÉM (eladnám) adókedvezményes modern fűs villámot, szép fürdőszoba, három lakással, egy nagyobb házért. Különbözötet fizetem. Ugyanókt 1 százalékkal díjazok. Érték 650.000 lej. Str. Tebei 1-b. (P 2044)

VALTHORN (vadászskürt) jókarban eladó. Croitoria Cosma, Cluj, Saguna 15. (8743)

SZEP vizsla és afrikai foxi, ugynevezett kopasz faj és kicsi őzi fajtutyák eladók. Str. Grigorescu 108. (8744)

ÓCSKA ruhát legdrágábban veszek, karácsonyra a legolcsóbban eladók. Reg. Ferdinand 19. udvarban. (8745)

ÁLLAST KAPRAT

UGYONKOK nők és férfiak 1000 lej garanciával napi kereset 300-500, felvételt. Cim a kiadóban. (8688)

KERESEK azonnalra bejárónót, esetleg megbízható mindenest. Calugaritelor 6-a. Udvari lakás. (8702)

MINDENES bejárónót keresek. Gojdu 11. (8647)

PEKSEGÉD nőtlen azonnal állást kap. Pata 57. (8721)

BEJÁRÓNÓT a délelőtti órákra azonnalra felveszünk. Petru Maior 15. (P 2037)

GYUMOLCSÁRUS nő vagy férfi 2000 lej kaucióval azonnal felvétetik. Cim a kiadóba. (8750)

JÓL FŐZŐ MINDENEST keresek azonnali belépésre. Értekezhetni naponként d. e. 10-12, délután 3-4 közt. N. Iorga 12, földszint, Törzs és Ormai irodában. (P 2042)

UGYES KISEGITŐ kereskedőseged, ki élelmi szakmában jártas, azonnal felvétetik. Cim a kiadóban. (8733)

EGY női fodrásztanulót azonnal felve-zsak, DUDAS fodrászat, Urania palota. (8748)

ÁLLAST KERES

MEGBIZHATÓ, nagyon jól főző nő ajánl-kozik fűrésztelepi közös konyhára. Leve-leket kérek a targumuresi fiók-kiadói vatalba. (f 1767)

KERESKEDELMi akadémiát végzett román, magyar és német nyelvtudással bármilyen állást elvállalna szerény igényű fiatalember. „Törekvő” jelígre a kiadóba. (P 1993)

KÜLÖNFÉLEK

BÜKKHASAB ÖLE 930

Aprítva mázsája 67. Regina Maria 1. Re-gele Ferdinand 20. Trafikban. (8624)

PIANINÓT bérbe keresek havi vagy évi fizetésre. Cim a kiadóban. (8674)

Német nyelvet,

irodalmi és nyelvtanít egyetemi és akadémiái anyagot is, felelősség mel-lett tanít Székelyné, most: Str. Iuliu Maniu 4. II. 3.

ELVESZETT kedden délelőtt kicsi fehér simaszőrű lombosfarkú kutya, egyik füle fekete. Pufi névre halgat. Megtalálójá ju-talom ellenében vigye Masinistilor 41. alá. (8686)

ROVID Wirth zongora azonnalra bérbe-adó. Regele Ferdinand 95., II. emelet 6. (8706)

MELYIK gyermekszertető uricsalád adna otthont karácsonyi szünidőre intézeti ár-va kisfiúnak. Választ „Szeretet” jelígre Novába, Memorandului. (8739)

ÖLES ÉS APRITOTT tűzifa megren-delhető: Astoria trafik, Str. Elisabeta 1. (9736)

MUNKÁSOK, munkanélküliek 20 lej hajvágás, borotválás, főposta háta mögött, autóbusz megálló mellett borbély üzletbe. (8731)

CRISTAL fürdőben mindennap gőz-fürdő, délelőtt férfiak, délután nők részé-re, olcsó árak. Reggel 5 órától nyitva. Dubălarilor 3. (8730)

Könyv és ROKKA

a legszebb és legolcsóbb karácsonyi ajándék legolcsóbban és legnagyobb vá-lasztékban kapható:

Király J. P. Unirii 15.

Plebánia épület

KARACSONYRA

a legjobb és legtisztább uradalmi fajboro-kat csakis

SZILVESZTER PÉTERNEI.

Calea Motilor 6. sz. alatt szeresheti be. Kivételre: rajnai rizling 20, leányka 24 lej literenként. (8524)

400.000 LEI készpénzzel rendelkezem megfelelő üzlethez azonnal folyósítom. Ci-meket: „Tőke biztosítva” jelígre kérem. (8720)

TARSULNÉK százezer lej készpénz tő-kével rentabilis üzletbe, esetleg bizalmi ál-lást ugyanaunyi garanciával. „35 éves” jelígre a kiadóba. (9549)

RENTABILIS jól bevezetett kereskede-lmi vállalat cég magyobbitás végett keres 100.000-150.000 lejes közreműködő társat vagy fenti tőkével rendelkező egyénnek egy jó állást biztosít. „Pénz áruval fedez-ve”. (8747)

LAKÁST KERES

ÜZEMHÉLYISÉGET, körülbelül 150 négyzetméter csendes, tiszta üzemnek ke-resek. „Laboratorium” jelígre. (P 2058)

KIADÓ LAKÁS

KIADÓ nagy üzlethelyiség. Piata Mihai Viteazul 35. érdeklődni a trafikban. (8704)

SZOBÁ konyha speiz kiadó. Uzina Electrica 15. Sporttelep mellett. (8740)

KÜLÖNBEJÁRATU elegáns butorozott szoba fürdőszobával kiadó. Reg. Maria 9. Winter. (8735)

KIADÓ egy szoba konyha január 1-re Str. Elisabeta 32. sz. házban. (8723)

KIADÓ kétszoba előszoba kicsi konyhá-egyszerű lakás frissen festve, rögtön be-költözhető. Str. Elisabeta 18. (8729)

ELEGANS butorozott szoba fürdőszoba-val kiadó, ugyanott kistermetre csipke es-télyi ruha eladó. Czinczar varroda Str. Berde 2. (P 2032)

KIADÓ szoba kis mosdó szobával ja-nuár 1-re Str. Filipescu 2. (P 2036)

2 SZOBÁ fürdőszoba, szoba konyha ki-adó, Avram Iancu 25. (P 2041)

AZONNAL kiadó üresen vagy butoro-za különbejáratu szoba. Nagyon olcsón. Cal. Victoria 91. utolsó ajtó. (8743)

TELJESEN különbejáratu csinosan bu-torozott szoba központi légfűtéssel jan. 1. kiadó. Megtekinthető délelőtt 11-1.ig. Str. Saguna 20. (8732)

BUTOROZOTT szoba kiadó. Dragalina 12. (8749)

Reuter Jelenti:

(BRÜSSZEL.) Jövő héten körül sor annak a törvényjavaslataknak benyújtá-sára, mely szerint Belgium területén ti-los mindennemű toborzás idegen had-seregek részére. Ennek a törvényjavas-latnak betervezésére az igazságügy minisztert e hó 14-én rendkívüli mi-nisztertanácsban utasította a kormány.

(STOCKHOLM.) A hatóságok je-lentése szerint az utóbbi időben egyre sürűbben jelennek meg éjszaka a svéd partok közelében olyan repülőgépek, melyeknek kilétét, illetve nemzetiségét mindeztideig kideríteni nem lehetett. Szellemeszerűen felbukkanó hajókat is több ízben láttak. A kormány most rendeletet adott ki a partvidék állan-dó figyelésére. Politikai körök véle-ménye szerint a repülő és a hajók a szovjet éjszakai felderítő.

(RÓMA.) Tegnap volt a nemzeti ál-dozatokésztség napjának évfordulója. Egy évvel ezelőtt történt ugyanis, hogy Elena királynő jegy-gyűrűjét a meginduló afrikai harcok költségé-re adta és ezzel az akció megkez-dette.

(PRÁGA.) A parlamenti mentelmi bizottsága tegnap tárgyalta annak a 7 szudeta német képviselőnek ügyét, akiket a nemzetvédelmi törvények megsértéséért kért ki a prágai bíróság. A bizottság a képviselők men-telmi jogát nem függesztette fel és a bíróság kérését elutasította.

(BERLIN.) Hitler kancellár ünne-pélyes kihallgatáson fogadta Aosta herceget az olasz léghaderő felügye-lőjét.

(PERPIGNAN.) Tegnap vára-la-nul történt a városi építőmunkások sztrájkja. Az egyeztető tárgyalások Dormorg belügyminiszter interven-ciójára azonnal megindultak, de ed-dig eredménytelenül.

— Robbanás a bányában 151 ál-doztatással. Kalkuttából közlik: Asanol közelében egy bányában hatalmas robbanás történt. Egy európai és 150 benschülött munkás életét vesz-tette.

— Letetiék a jövő évi párisi vi-lágkiállítás román pavillonjának alapkövét. Párisi jelentés szerint ünnepélyes keretek között tették le, a jövő évi párisi világkiállítás ro-mán pavillonjának alapkövét, ami-kor is a román pavillon kormány-biztosa, Bastide francia kereskede-lmi miniszter és Antonescu román külügyminiszter méltatták az es-cmény jelentőségét.

— Részegen marólugot ivott. Kendi István 31 éves munkás Livezi ucca 51. szám alatt lakos a kor-szában berugott, majd hazatérve fél liternyi marólugot ivott. Hozzá tarto-zói idejében észrevették és értesítet-ték a mentőket, akik beszállították a kórházba. Itt gyomormosást al-kalmaztak és sikerült megmenteni az életnek.

Iskola Alapítvány - Kolozsvári Központi Egyetemi Könyvtár © Fundatia pentru Scoala - BCU Cluj-Napoca.

Ideiglenesen beszüntették az ellenségeskedést Kinában, mert Csang-Kai-Szeket állítólag szabadon bocsájtották

**Ujból feléledtek a harcok Spanyolországban — Ünnepeles keretek között
bírdelték ki VI. György király megkoronázásának időpontját**

(GENF.) A január 18-án megnyíló rendes 86-ik népszövetségi ülészak napirendjén 19 kérdés szerepel. Többek között Danzig ügye, az alexandriai török-francia viszály kérdése, a locarnói egyezmény, továbbá az elsőrendű nyersanyagok kérdése Hoara javaslatával kapcsolatosan.

AZ ANGOL KIRÁLY MEGKORONÁZÁSA

(LONDON.) Tegnap közepkori pom pával és fényes külsőségek között hirdették ki az angol birodalomban

VI. György király megkoronázásának időpontját. A koronázás 1937. május 12-én lesz és azt kiáltványban is kifüggesztették.

Ugyanakkor jelentik Londonból hogy VIII. Edward lemondása után a világ minden részéből valósággal elárasztották az angol postahivatalokat megrendelésekkel a lemondott uralkodó képével ellátott bélyegsorozatok küldése iránt. Eddig 1 schillinges ár mellett 250 ezer ilyen bélyegsorozatot rendeltek meg a postánál.

ANGOL—OLASZ MEGEGYEZÉS

(LONDON.) A Daily Mail jelentése szerint az angol—olasz megegyezés ügyében elvi megállapodás jött létre abban az irányban, hogy a földközi tenger jelenlegi helyzetét továbbra is fenntartják és összes vitás kérdéseiket rendezik. Valószínű, hogy Franciaország szintén megegyezést hoz létre Olaszországgal. Megegyezést jött létre Abesszinia olasz meghódításának elismerésére is Londonnal. Ezek után az addiszabebai angol követséget rövidesen konzulátussá mérsékelik.

VAGY-VAGY

(SANGHAI.) A hadügyminiszter ideiglenesen elrendelte Szenzi tartományban az ellenségeskedések beszüntetését, mert az elfogott Csang-Kai-Sek állítólag a mai napon visszatér Nankingba. Ha ez nem történik meg, úgy az egész kínai hadsereget mozgósítani fogják és a felkelést könyörtelenül vérbe fojtják.

UJBÓL KEZDŐDIK MINDEN

(VALENCIA.) Hivatalos rendelet alapján Spanyolország déli részén Martinez Moriia tábornok vezetésével új hadsereget szerveznek, amelynek Cordoba, Granada és Malaga tartományok adnak pótlást. Madridban az élelmiszerhiány miatt skorbut járvány pusztit és 250 ember meghalt.

Tegnap a nemzetiek Espana nevű hajója bombázta Gijon kikötőjét. Amikor az ágyulövedékek az Erie nevű amerikai ágyunaszád közelében estek le, az amerikai parancsnok figyelmeztette a veszedelemre a spanyol hajó parancsnokát és az abbahagyta a további tüzelést és eltávozott.

Navall Carnerából jelentik, hogy a nemzetiek által tegnapelőtt elfoglalt Boadilla városkában a halottak százaival hevernek eltemetetlenül az utcán. Párisba érkezett hírek szerint a nemzetközi dandár önkéntesei közül sokan megszöktek, mert állításuk szerint a nekik tett ígéreteket nem tartották be és a fagy, éhség és a felváltás elmaradása miatt sokat

szenvedtek. Montreo környékén a madridi csapatok előretörték, de a baszk katonaság soraiban egy szovjet-orosz pilóta tévedése, aki véletlenül a baszkok állásait lőtte, súlyos veszteségeket okozott. Ezen a frontszakaszon a nemzetiek is sok embert veszítettek. Madrid körül tegnap este 9 órakor a sűrű ködben erősen heves tüzési támadás indult meg. Hír szerint úgy Franco, mint a valenciai kormány lázasan készülnek a végső leszámolásra. Madridból közben a harcoktól elemeket mind kitelepítik.

MIT MOND EGY FRANCIA KÉPVISELŐ?

(PARIS.) A Reuter jelentés szerint Keryllis francia képviselő hosszabb spanyolországi útjáról visszatérve nyilatkozott a Matin munkatársának. A nyilatkozat szerint a francia kormány megbocsájtathatlan hibát követett el akkor, amikor a július 26-iki fegyverszüneti kötelezettségnek eleget tett és eleget

tett még ma is. Ha ezt nem tette volna, talán nem avatkoztak volna bele más államok sem a polgárháborúba. De Keryllis nyilatkozata végén megjegyezte, hogy 12 ezer francia harcolt a Caballero kormány oldalán, amelyről ő személyesen meggyőződött. De vannak francia önkéntesek Franconak is. Francia is küzd tehát francia ellen idegen föld idegen érdekeiért.

A nyilatkozat nagy feltűnést keltett.

A „NEMZETIEK” UJ KÖVETEI (BERLIN.) (Reuter.) Hitler vezér és kancellár tegnap kihallgatáson fogadta Alvarez de Estradat, a burgosi kormány követét, akivel megbízólevelének bemutatása után hosszasan elbeszélgetett.

A Stefani iroda jelentése szerint Rómába is megérkezett a nemzetiek követe és ma jelenik meg Victor Emanuel uralkodó előtt. Mussolini is kihallgatáson fogja fogadni.

Beck lengyel külügyminiszter expozeet tartott a világ- politikai helyzetről

(VARSÓ.) (Reuter.) A szenátus tegnapi ülésén Beck lengyel külügyminiszter hosszabb beszédet tartott, amelyben Lengyelország külpolitikai helyzetét vázolta. A szovjetre vonatkozólag kijelentette, hogy örül a barátságos viszonyoknak és célja, hogy ez állandósuljon. Németországgal szemben bizonyos idegesség tapasztalható a lengyel közvéleményben, aminek semmi alapja sincs, mert hi-

szen a két ország viszonya szerződésileg szabályozva van. Magyarországgal szemben változatlan a barátság, amelynek évszázados és nem ujkeletti politikai oka van. Romániával a legszívesebben a viszony és a béke céljait szorgalmazza. A danzigi kérdésben sok nehézség mutatkozik, de itt Lengyelország nem engedhet és remélhet, hogy az ellentétek elsimulnak.

Tűz pusztított a Linda- cukorkagyár épületében

(CLUJ.) A Goldis-ucca 4. szám alatti Linda cukorkagyár épületének padlásán ma reggel 9 órakor tűz ütött ki, amelyetől a padlástérrendék meggyuladtak. A kihívott tűzoltók Zaharescu kapitány vezetésével egy órai munkával eloltották a tüzet, amely mintegy 10 ezer lej kárt okozott. Maga a ház, amely Bergner N. tulajdonosa, valamint a Steuerman Zoltán tulajdonában lévő gyár egyenként egy

millió lejre voltak biztosítva az Agronomul biztosítónál. A tüzet a vizsgálat megállapításai szerint a kémény rosszul építettsége okozta, mert az valósággal reá volt építve a gerendázatra. Egyébként ugyanebben az épületben vasárnap is kisebb jelentőségű tűz volt.

Vasárnap az összes üzleteknek zárva kell tartaniuk

(CLUJ.) Lapzártakor érkezett hivatalos jelentés szerint, amelyet a helybeli munkatügyi felügyelőség közölt velünk, értesítjük az érdekelteket, hogy vasárnap az összes üzletek kivétel nélkül zárva lesznek, ezzel szemben 22-én, 23-án és 24-én délből az üzletek nyitva tarthatók, azonban az alkalmazottaknak felváltva két órásszünetet kell adni. Ezekben a napokban az üzletek este 8 óráig nyitva tarthatók. A karácsonyt követő vasárnap december 27-én az élelmiszert árusító üzletek, valamint a fűszeresek déltől 12 óráig tarthatnak nyitva. A borbélyok üzleti zárórájáról nem érkezett még döntés, azonban bizonyos, hogy

vasárnap, december 20-án ők is zárni kötelesek.

Érdekes, hogy ezzel szemben tegnapi bucurestii jelentés szerint december 20-án az üzletek nyitva tarthatnak volna, amint azt a Rador jelentette és ugyanilyen közlést tett a bucurestii rádió is. A legújabb híradás azonban ezt az első közlést érvényteleníti.

— Kovácsi Pál képkiallítása. Kovácsi Pál festőművész képkiallítása a Minerva kiállítási helyiségében (Baron L. Pop 5.) f. hó 24-éig lesz nyitva.

Eszében tartja még???

Fej és foglajás ellen:

JAWOL

Nyelés és grippa ellen:

JAWOL

Hőghurut, ciuz és zsába ellen:

JAWOL

Idegesség és reuma ellen:

JAWOL

Mert a leghatásosabb ideg-
csillapító csakis a:

JAWOL

Kapható
gyógyszerárakban!

KISKORUAK BETÖRŐBANDAJÁT LEPLEZTEK LE BRASOVBAN

(BRASOV.) Az utóbbi időben Brasovban igen sok betörést követtek el ismeretlen tettesek. A rendőrségnek huzamosabb nyomozás után sikerült a tetteseket letartóztatnia, két kiskoru, névszerint C. Josif 15 éves és K. Eugen 16 éves fiúk személyében, akiknek jól megszervezett bandájuk is volt szintén kiskorukból. A két bandafőnök beismerte, hogy csupán Brasov városában az utóbbi hetek folyamán több, mint 30 betöréssel lopást követtek el. A rendőrség a két fiatalok bűnözöt letartóztatta, míg a többiek kinyomozására az eljárást tovább folytatja.

— Értesítés. Szíves tudomásukra hozzuk igen t. tagjainknak, hogy a zsigori betétek kifizetését megkezdöttük, azokat a hivatalos órák alatt bármikor felvehetik. — Ugyanazok közöljük, hogy az újabb kölcsönök folyósítását is megkezdöttük. Hargita Szövetkezet Igazgatósága.

— Megtalálták az elvesztett öt indexet. A városunkban elvesztett öt darab indexet megtalálták és kiadóhivatalunkba átvehető.

— Tűz pusztított a Stroeescu-uccában. Tegnap a Stroeescu-ucca 6. szám alatt Berthold József házában tűz keletkezett. A tüzet, mint kiderült, Biró Ilona cselédleány vigyázatlansága okozta, aki hamut szórt a pincébe egy ládára. A hamuban azonban égő parázs is volt, amely azután tüzet okozott. Szerencsére a tüzet gyorsan észrevették és a kihívott tűzoltók gyorsan eloltották. A kár jelentéktelen. A gondatlan cselédleányt a rendőrség őrizetbe vette.

— Magasrangú szovjet tisztak Prágában. Prágai jelentés szerint Bucurestin át tegnap három magasrangú szovjet tiszt érkezett a cseh fővárosba, ahol a csehszlovák vezérkarj főnökkel fognak fontos tárgyalásokat folytatni.

— Nők a hadseregben. Moszkvából jelentik: A kozák katonatisztek feleségei felszólítást intéztek az összes orosz katonatisztek feleségeihez, hogy férjeik mellett teljesítsenek katonai szolgálatot. A szovjet nők nagy lelkesedéssel karolták fel a kozák asszonyok javaslatát.

Látszat és valóság

Írta: Halász József.

1.

Azonos okok azonos eredményeket idéznek elő. Így például több-kevesebb változatlanul ugyanazok a komponensek hatnak a Távolkeleten is, mint amelyek Európában Ibéria félszigetén állították egymással szembe öldöklő harcra a nagymultu spanyolokat. Tévednek, akik csak világnézet; különbségek összeütközését látják akár a spanyol polgárháború, akár az újabban kirobbant kínai testvérharc mögött. Attól még meglehetősen távol vagyunk, hogy a világ népei két részre oszolva egymék jegyében szálljanak harcra egymással. Az ideológiáknak ugyan tagadhatatlan nagyrészüik van a spanyol, mint a kínai polgárháború hevítésében, de végeredményben még is csak másodlagos szerepet játszanak. Igazában leginkább azonos világszemléletű csoportok kerültek szembe itt is, ott is. A harcot azonban nem közvetlenül maguk folytatják. Ugy a spanyol, mint a kínai nép csak eszköz a közvetlenül érdekeltek kezében. A jelszavak, amelyek a polgárháború ellenfelei külön-külön lobogójukra irtak, távolról sem fedik a harcot kiváltó okok lényegét. Spanyolországban például egyfelől a demokrácia, a népjogok, szabadság stb., másfelől a nemzet, a vallás, a haza azok a jellegzők, melyek harcra tüzelik a küzdőket. A valóság pedig az, hogy Anglia, féltve gibraltári bázisát, gondoskodott róla, hogy a spanyol nép belső ellentétét ennél nagyobbak legyenek. Szovjet-Oroszország is felhasználta az ellentéteket és a demokratikus hivatalos kormány megsegítése ürügye címen, meg akarta vetni a lábát Ibéria félszigetén. A zűrzavart Németország és Itália sem akarták kihasználni, hanem oltaloma álltak, de távolról sem azért, hogy eszmei okokból segítsék ezeket. Olaszország és a német birodalom Anglia és Franciaország köreit kívánják megzavarni azzal, hogy a Földközi tengeren, illetve Spanyolországban megvethetik a lábukat. Erről van szó a spanyol polgárháború esetében.

2.

Most lássuk, mi lappang a távolkeleti események mögött? ... „Japán nem tűri, hogy a szovjet bolsevizálja Kinát.” Az orra hegyénél tovább látó ember keserűen mosolyog a lapok hangzatos címein. Igen bizony: Japán nem tűri, hogy Szovjet-Oroszország megvesse a lábát a mennyei birodalom ősi földjén — mert jómagának akarja szőröstől-bőröstől fölfalni. Csakhogy Kína nagy falat ám és bármekkora a távolkeleti szigetország étvágya, félő, hogy a torkán akad. Ha ugyan valaha is sor kerülhet arra, hogy Nippon elnyelhesse Kinát. Mert nem olyan egyszerű ez a kérdés és nem is csak Moszkva és Tokió ügye. Kínáért már nemcsak országok, de világrészek vetélkedése folyik. Európa, Ázsia és Amerika az érdekeltek ennél a játéknál. Itt megint csak tévedés úgy beállítani a dolgot, hogy a derék Japán meg akarja óvni Ázsiát a szovjet romboló hatásától. Akinek füle van, hallja és szeme van, látja: Japánnak gyarmatokra van szüksége két szempontból is. Az alig félmillió négyzetkilométernyi szigetország közel százmillió lakosát nem tudja már eltartani. Az utolsó félévszázad alatt pedig egy hatalmasra méretezett ipar

fejlődött itt ki, amely hazai területeken nem képes nyersanyag szükségleteit fedezni. A felkelő nap országai csak kesőn ismerkedett meg az európai civilizáció „áldásaival”, de akkor aztán bőségesen élt is velük.

3.

De a gyarmatok szerzésétől elkésett. Ázsia és a Csendes óceán roppant medencéjének minden értékes területére már az európai, vagy amerikai fehér hódítók tették rá kezüket. Már pedig az évenként több, mint egymillióval szaporodó népesség számára multhatatlanul életlehetőséget kell teremteni. De hová, de merre telepítsék a fölöszzámu lakosságot? A délázsiai óriás szigetek: Szumátra, Jáva, Borneó, s általában az Insulinde gyűjtőnév alatt ismert szigetszoport részint angol, részint holland uralom alatt áll. Malakka félszigete is elérhetetlen a szárukra. Arról legalább egyelőre álmodniok sem lehet, hogy akár Dél-Afrikában, vagy Ausztráliában megvethessék a lábukat. Mindkét terület tudvalevőleg az angol világbirodalom szerves része. Északkelet-Ázsiában, a szibériai partok mentén a szovjet az ur. Meg aztán Szibéria klímája a melegebb éghajlathoz szokott japánok számára letelepülés céljaira nem is alkalmas. Nem marad más hátra, mint hogy az ősi Kína felé orientálódjanak. Vaserejű kényszer irányítja tehát Japán imperiaista politikáját. Mandzsuriát már elszakították a mennyei birodalom törzseről, több északi tartományt is magukhoz ragadtak. Az előbb említett klimatikus okok miatt azonban ezek gyarmatosító célokra ugyan csak nem alkalmasak. Közép- és Dél-Kínára fáj tehát a foguk, mert nemcsak a klíma teszi lehetővé számukra a letelepedést, de a nyersanyagok bősége és a 400 millió lelket számoló kínai nép is mérhetetlen lehetőségeket biztosít a japán nagyipar részére.

4.

Nem érzelmi alapokon kötötték meg a japán-német katonai egyezményt sem. A német birodalom szinte hajszálpontosan ugyanabban a helyzetben van, mint a felkelő nap országa. Tulzsfolt terület, gigászi méretekre növelt nagyipar, amelynek sem gyarmata, sem nyersanyag-lelő helye nincs. A közel hetvenmillió birodalmi németesség fulladozik a határai között. Az sem véletlen, hogy mindkét ország évi büdzséjének

óriási hányadát fordítja hadserege elcsézésére. Ugy a német, mint a japán anamionnak így okoskodnak: mutat szep szoval es bekes eszkö-zökkel semmikepen sem tudjak jobb beatastra birni azokat az anamokat, amelyek a földkerekség legerlekessebb teruleit birtokojak, tehát eroszakkal, a fegyverek crejével probaljak megszerezni a szuksseges teruleteket. Mas lapra tartozik viszont, hogy milyen lehetőséggel kecsegtethet az erőszakos módszer akár Európában, akár Ázsiában? Az első világháború eredményei mutatják, hogy mire vezet a fegyverek beszéde. Az a szörnyű gazdasági nyomor, amely szinte kivétel nélkül minden népet sújt, az erkölcsi kötelek elképesztő meglazulása, mind, mind a háború következménye. Egy második világháború — „hála” a rombolás tökéletes eszközeinek — valószínűleg hamuvá hamvasztaná Európa nagyrészét. Szörnyű lehetőség! És annál tragikusabb a helyzet, mert a közvetlenül érdekelt hatalmak még mindig csak köntörfalaznak, ahelyett, hogy igaz szívrrel, igaz lélekkel a béke biztosításának lehetőségén fáradoznának. Ami most spanyol földön történik, csak preludium. Végzős nyitánya egy végromlást jelentő ördögi muzsikának.

5.

Schacht, a birodalmi bank elnöke mondotta Frankfurtban a földrajzi és statisztikai társaság ülésén: „Németországnak nem csak presztizs kérdésből, de életbevágó gazdasági okok miatt is vissza kell kapnia elvesztett gyarmatait.” Ha tudjuk, hogy a német határok között egy-egy négyzetkilométeren 176 ember zsúfolódik össze és ha azzal is tisztában vagyunk, hogy vason és szenen kívül a birodalom semmiféle más nyersanyaggal nem rendelkezik, érthető ez a kijelentés. Ha tekintetbe vesszük, hogy a szomszédos Franciaországban egy-egy négyzetkilométeren alig 70 ember él és azután a köztársaság több, mint tízmillió négyzetkilométernyi értékes gyarmatterület felett rendelkezik, akkor megértjük a német nép valóban kétségbeesett helyzetét. Nem csoda, hogy Ribbentropp, de Hitler, Göring és Göbbels is kategórikus követelésként állították fel, hogy Németországnak multhatatlanul vissza kell kapnia elvesztett gyarmatait. A szó kimondott értelmében Európa, sőt az egész világ jövő békéje függ ennek a kérdésnek a megoldásától.



KOPROL neve egymagában is garancia a minőségért. Ügyeljen, hogy a KOPROL név a csomagoláson rajta legyen!

nek a megoldásától. Igen ám, de Anglia, valahányszor a német gyarmatokról esik szó, a süketet és a vakot játsza. Eden csak a minap mondotta, hogy Nagybritánia azon van, hogy a békét biztosíthassa. Arról azonban bölcsen hallgatott, hogy béke alatt a brit impérium békéjét értette csupán. Ám, hogy erre gondolt, bizonyítja az alsóházban nemrég tett kijelentése is. Eszerint: **Mintán Nagybritánia nincs szövetséges viszonyban Franciaországgal, nem is tartja szükségesnek magára nézve, hogy bármiféle esetben a francia határok biztonságát garantálja.**

6.

Ez eléggé világos és könnyen megérthető beszéd volt. Valószínűleg erre célzott Blum francia miniszterelnök, amikor a News Chronicle munkatársa előtt leszögezte: „Franciaország hajlandó elősegíteni a német gazdasági helyzet megjavítását, ha Berlin ezzel szemben kötelezettséget vállal Európa normális politikai rendjének biztosítására. Ennek azonban első feltétele, hogy Németország szüntesse be a felfegyverkezést és vegyen részt egy leszerelési konferencián.” A francia miniszterelnök szavai tagadhatatlanul nagy közelséget jelentenek Berlin felé. A Völkischer Beobachter legutóbbi száma reflektálva Blum szavaira, leszögezte: „Blum nem egészen világos beszédet mondott. Pedig Németország mást várt. Amint a Führer hangzott, gyarmatokra van szükségünk. Szeretnők, ha ebben az irányban hangzana el konkrét javaslat francia részről. Addig is mindenféle egyezség elképzelhetetlen!” Valóban tragikus, hogy bár a hur pattanásig feszült, London még mindig két, színűsködik, ahelyett, hogy tiszta vizet öntene a pohárba. Ezt az alakoskodó játékot látjuk a Távolkeleten is. Angliának és az Északamerikai Egyesült Államoknak roppant gazdasági érdekei forognak kockán Kinában. A határai között fulladozó Japán elszántan halad kitűzött céljai felé. De Szovjet-Oroszország is felkészül minden eshetőségre. Sok valószínűség szól amellett, hogy Csang-Shu-Liang zendülése mögött Moszkva kezei sejtethők. Aligha tévednek azok is, akik feltételezik, hogy valamilyen formában a két angolszász nagyhatalom sem áll távol ettől a véres játéktól. A cél világos: az önönmagát marcangoló Kína roppant testén egymásnak ugratni az orosz medvét és a japán tigrist. Bevárni, míg vagy az egyik, vagy a másik esetleg mind a kettő belepusztul a civakodásba, hogy végül is a zsákmány érett gyümölcsként hulljon az angol birodalom ölébe.

A világ népei azonban egyszer talán mégis csak megkérdezik: „Meddig élsz vissza türelmünkkel, Albion?”

Karácsonyra

a legnagyobb választékot
a legjobb minőségeket
a legfigyelmesebb kiszolgálást
a szokásos olcsó leszállított

karácsonyi árakon EZIDÉN IS

HELLER & MOLNÁR

divatáruházában Cluj, Calea Regele Ferdinand No. 15.

Szavazóként 1 Lei, vastagabb betűvel 2 Lei. Legkisebb hirdetés ára 10 Lei. Jelíges, vagy cím nélküli hirdetések kezelési díja 5 Lei. Hirdetéseket aznap megjelenésre d. e. 11 óráig, csütörtöki számba szerdán, vasárnapiba szombaton d. e. 10 óráig lehet feladni.

APRÓHIRDETÉSEK

Csak portázott jelíges levelekkel forduljunk. — Diákteleknek válaszolunk. — Hirdetési díjak reggel 8 óráig és 7 óráig.

LEVÉLEZÉS

ÓRAK ÉKSZERKE OLCSÓ ELARUSÍTÁSA ROSNER ÓRAS, ÉKSZERESZ CLUJ, REGELE FERDINAND 114. TÁKÁRKOSÁGI KONYVECSKERE KISZOLGALOK. (f 1746)

GYERMEKJÁTÉK legolcsóbb beszerzési forrása Bodner áruház, Marechal Foch 5. (f 1739)

Skyruhák

legdivatosabban és legszebben készítenek. — BÖRKABÁTOKAT méret után legolcsóbban készítenek, valamint festését, javítását speciálisan, garancia mellett vállalom. I. Hirsch, Marechal Foch (v. Cal. Victorie) 5. szám. (f 1725)

Apróhirdetést LAPUNK RÉSZÉRE feladhat a VÁROS KÖZPONTJÁBAN IS. NOVA KÖLÖSKÖNYVTAR, Strada Memorandului No. 16.

SZORMÉK DUS VALASZTEKBA. Bunkák készítését, javítását legolcsóbban vállalom. Galériázások a legújabb bécsi modellek szerint készülnek. Bixenspanner szőrmeszalon, Regele Ferdinand 3., szemben a kapuval emeleten. (f 1648)

ADAS-VÉTEL

ÓRAK ÉKSZERKE ALKALMI ARON KAPHATÓK CASA OROLOGELOR CLUJ, P. MIHAI VITEAZUL 11. (f 1758)

MOST az ideje, hogy pénzre tegye felesleges ingóságait. Bármije van, hozza be a „Balcu” bazárba Iuliu Maniu 6. eladás végett. (f 1652)

KARÁCSONYI AJÁNDEKNAK minden vevő kölnivízre kap Heinrich reklámdzsetében. Memorandului 4. (f 1727)

KARÁCSONYI AJÁNDEK! Disz fémdobozban egy üveg kölni, egy doboz finom puder, egy db. toalett szappan 100 lejért. „Heinrich” reklámdzsetében Memorandului 4. (f 1728)

VÁSÁROLJON karácsonyi ajándéknak „complett” dobozt. Tartalmaz 4 Szt. László szappant, 1 doboz pudert, 1 fog pasztát, 1 üveg kölnit, csak 55 lej. Heinrich reklámdzsetében. Memorandului 4. (f 1732)

ÓCSKA ruhát magas árban veszek, dúsválasztékban eladok. Regina Maria 6. udvarban. Házhöz megyek. (8092)

PARCELLÁK eladók Str. Regalá végén szép csümlőssébből kihasítva. Viz, villany, kanális, járda. Elsőrangú tökéletesítés. Negyzetméter 100 lej. Értekezni Gáliszterhél, Str. Grădiniilor 9. (8466)

LEGMODERNEBB vadonatúj diófej háló olcsó alkalmi áron eladó. Muresan, Baritiu 8. szám. (8303)

ARANYERT, ezüstért, régi arany műfogakért legtöbbet fizet „Elvetia”, Regina Maria 41. (f 1715)

FÉRFI női maradék szövetek nagy választékban érkeztek Sámuel, Măloasă 19. Regal mögött. (8553)

ELADÓ női rövid bunda, cipők, hópipók, férfi öltöny, ruhák, függöny. Regele Ferdinand 106., hátul az udvarban. (8609)

RÉGISÉGEKET, oszlopos órákat, ezüstöt, csillárokat; butorokat legnagyobb választékban WALLERSTEIN régiség üzletben, Str. Clemenceau (tűzoltókkal szemben) vásárolhat. Ugyanott mindenféle régiséget készpénzért veszek. (8571)

LEGOLCSÓBBAN vásárolhat karácsonyra szüveget, fehérneműt, házi cipőt, sapkát: sálát; harisnyát gyári áron „Spionid” áruházban, Piata Mihai Viteazul 14. gyógyszerház mellett. (f 1765)

KARÁCSONYFADISZEK, ajándéktárgyak, vallások cikkek, farsangi cikkek, alapek, konfetti, szepentin Anca könyvkeveskedésében olcsón kaphatók. (8637)

ROLLOS IRATSZEKRENY ÉS KOTTATARTÓ különböző színű modern kivitelbe kapható. Triska zongora raktár. (8573)

Részletfizetésre

Heti 50 és heti 100 lej részletfizetésre vásárolhat bármilyen férfi és női cipőket, sport és korcsolya cipőket és sonokat. Méret szerint is készitünk bármilyen cipőt.

ARCO cipőkereskedelmi vállalat CLUJ, Str. Dubălarilor 13.

EGESZEN új állapotban elvő 21-es számú ugrószérii kötésgép minden elfogadható áron eladó. „Zorile”, Cal. Reg. Ferdinand 69-a. (8591)

KEREKES porcelláncsarnok

CLUJ, nagy karácsonyi és újévi kiállítást rendez

külön helyiségében, hol legújabb modern márkás porcellán figurák, ebédlo, teás, kávés készletek, valódi alpaca asztali készletek, francia poharak, üvegek, kristály-vázák, ezüst porcellán stb., stb. olcsó áron lesz eladva. — Minden vevő 500 lej vásárláson felül ingyen kap egy sorsjegyet.

SZESZGYARI MOSLEK naponta friss főzés kapható a Wertheim-féle szeszgyárban a régi árban. (8570)

JÓKARBAN levő írógépet keresek megvételre. Pop, Piata Carolina 3. (8657)

Ünnepre, névnapra, disznótorra saját termésű borok
Rizling 14 lej
Muskotály 20 lej
STRADA BOS No. 4.

SZÉPKIVITELU modern dió teleháló olcsón eladó. Clemenceau 3, műasztalosnál. (8670)

RADÍO 3x1 hálózati 1500 lejért eladó. Leitner, Memorandului 25. (P 2050)

VILLAMOS motor 1.1 HP eladó. Cim a kiadóban. (P 2023)

EGY 3+1 lámpás hálózati rádió 2500 lejért eladó. Str. Carpatilor 11-a. (8648)

Perzsaszőnyeg

szükségleténél tekintse meg állandó kiállításunkat. Legjobb minőség, olcsó árak és kedvező fizetési feltételek. Gyapjufonal, felveto és leszóvó minden színben. Zsák-szőnyegek. Mantákat ingyen adunk. Textil és szövetáru nagy raktár. „Orient” Cluj, Strada Nicolae Iorga 16.

ELADÓ új családi ház. Str. Popa Farcas 3. Andrei Muresan tetején. (P 1966)

DECEMBER 20-án lesz a Cluj-i Kath. Női Misszió Szervezet **TARGYSORSJATEKA** a szegény gyermekek **NAPKOZI OTTHONA JAVARA**. A 250 értékes nyeremény között szerepel 1 hálózatra berendezés, 1 Singer varrógép, kővér szerés, 1 hatszemélyes ebédlo készlet, férfi és női ruhaszövetek stb. 1 sorsjegy 25 lej. Vidéki rendezéseknél kérünk 8 lej költséget. „AGI-MEX” Agentura Cluj, Piata Unirii 3. (1610)

KARÁCSONYFA szaloncukor, pezsiánsz, csokoládé figurák, habfigurák, karácsonyfadíszek stb. dúsválasztékban kaphatók a Cseke cukrászdában P. Unirii 22. Albina-bank udvarán. Ugyanitt ünnepi tortát, dísz mákos kiflit, kuglófot legfinomabb kivitelben készítenek. (1662)

ELADÓ egész új szmoking közepi méretre. Cim a kiadóban. (8540)

SÜRGŐSEN eladó házahely a város legszebb villanegyedben Măzescu és Andrei Muresan végén 45.000 lej részletfizetésre is Amos Francu 9. (8577)

HASZNÁLT divatos sötét ruhákat, télikabátokat karácsonyra olcsón beszerezhet Hala Vecituri, Piata Unirii 18., kapu előtt. (8200)

ELADÓ varrógépek, női téli kabátok, korcsolyák. Baritiu 12. Comisionba. (8621)

KEMÉNYFABOL nagyobb szmirna-szővő gépet keresek. Str. Clemenceau 1. (P 2015)

MAV 14 HP felstabil gözgéphez fűtőgelyt keresünk, pontos méret megjelöléssel ajánlatok gözmalom Mirsid, Salaj küldendők. (8529)

ELADÓ fehér róka, 3 Märklin játék, bababutor, frakk; zsakett; cipőre szerelt férfi korcsolya. Dorobantilor 36. (8552)

ELADÓ ebédlo, szalon, konyhabutorok. könyvvállány; székek; háztartási cikkek. Str. Bisericii Ortodoxă 7. (P 2010)

EGY új francia dió háló olcsón eladó. Str. Ioan Moldovan 4-a. (Grigorescu negyed.) (8566)

SINGER varrógép, szekrény, polturos kaszten eladó. Str. Ioan Ratiu 16. Turda. (8448)

BULGARIA környékén eladó új ház. 4 szoba, 1 konyha, nagy terem gazdalkodás-raktárnak megfelelő. Kérült 600.000 lej, most 240.000 lej. Erd. Str. Măloasă 7., délelött. Kisebb-nagyobb házak eladók SZABÓNÁL. (8532)

VESEK egy 16-20 lóerős benzinnmotort, iehet 6 hengeres vagy traktor is. 1200 csép löhöz. Armegjelöléssel Fejes Albert, Hue din. (8526)

NAGYON szép sötétbarna diófa topoiya betetés ebédlo költözés miatt olcsón eladó. Ugyanott egy modern oszti villanylámpa. Cim a kiadóban. (8540)

RADÍO telepes, jóhangu nagyon olcsón eladó. Traian 68. (8678)

ELADÓ előnyös feltételekkel háza: telek, jömeneteli fűszerüzlet és italmérés-sei és lakrészekkel, jó pince, gazdasági épületek egy téli, nyári kuglizóval. A kuglizó anyag külön is eladó. Cim a kiadóban. (8570)

EGY pár sky bottal együtt eladó. Turóczy Fluturilor 4. (8677)

BELVAROSI ház 600.000 lejért sürgősen eladó. Ugynökök kizárva. Cim a kiadóban. (8676)

ZONGORA keresztthuros, rövid bérbe-adó, vagy eladó. Calea Traian 5. (8682)

IRÓGÉP alig használt Underwood, utolsó típus eladó. Értekezni: Str. Paris 52. (P 2031)

ELADÓ női ruhák jó állapotban és használható női téli kabát. Ugyanott fehér vászmosó. Iorga 3. III. 28. (P 2025)

ELADÓ női télikabát, ruhák, íróasztal, szobatorna; függönyfák; vas karácsonyfahálvány; korcsolyák; képek; lámpák; evő-eszközök. Str. Elisabeta 53. (8604)

ELADÓ rézagy matraccal, párnákkal, plüssdivány, éjjeli-szekrény; nagyon szép plüss sezlontakaró, karosszék, régi porcel. lámkészlet, ágylakaró; csipkefüggöny; villanylámpák, szarvasagancs tizenhatágas. Reggel tizig, délután négyig. Str. Dima 1. földszint 2. (8653)

ÁLLAST KERES

TISZTIVISELŐ, aki a román, magyar és német nyelvet tökéletesen bírja, keres pénztárnoki, raktárnoki, pénzbeszedői, felügyelői; ugynöki és postási állást helyben, vagy vidéken, a vasuti szállítási dolgokban, építkezési anyag beszerzésében teljes jártassággal van. Cim a kiadóban. (8654)

AUTORIZÁLT könyvelő 100.000 lej készpénzzel megfelelő állást keres, esetleg be-társulást. Cim a kiadóban. (8508)

HAZTARTÁSBAN perfekt jobb nő aján-lakozik kisebb családnak, vagy magányos férfinak. Cim a kiadóban. (8571)

ÁLLAST KAPHAT

GÉPIRÓLÁNY irodai adminisztrációs ügyekben jártas, román, német, magyar nyelvtudással részletes ajánlatát kéri Cel-luloidgyár, Str. Massaryk 29. (8643)

KERESEK azonnalra ügyes fiatal min-denes lányt. Dr. Naghi, Saguna 16. P. 028 Hölgyeknek

PERFEKT hölgyfodrászt, nőt vagy férfit januárra felveszek. Terkál-szalom. Regele Ferdinand 35. Ehan ház. (8631)

KERESEK ügyes tanulóleányt divatszalonba. Klein divatszalon, Saguna 3. (P 1955)

KÖZÉPKORU, egyedülálló nő keresetek betegápolónak 2 tagu családnak állandó alkalmazásra. Bővebbet Str. Stroescu 11. Polgárné. (8550)

MINDENES tiszta, szorgalmas kereset-tik. Str. Stroescu 11. Hátul az udvarban. Ugyanott két vaságy és két éjjeli szekrény eladó. (8649)

KIFUTÓ felvétetik. Grün Sándor, Mihai Viteazul 35. (8644)

KOMOLY, megbízható hölgyet keresek gyermek mellé, ki könnyű házi munkát is vállal azonnali belépésre. Cim a kiadóban. (8684)

KÜLÖNFELEK

Rádióját

ujjaépíti, átalakítja, becseréli, valamint villanyszerelesekben a legpontosabb munkát végzi A. GAZELLI electrotechnikai vállalata. Cu, Reg. Ferdinand 3. (f 1726)

TÖLTŐTOLLAT ne dobja el, ha rossz, hanem vigye el a FINKLER ANTAL író-gép szaküzletébe Cluj, Regina Maria 9., ahol eredeti alkatrészszel a LEGJUTANYO. SABB AR MELLETT kijavítja, vagy újra átcsereji s ahol minden javításért és vásárlásért karácsonyi ajándékot kap. (f 1718)

(8651) J. „... ..”

Börkabátokat

méret után készítenek, egyben festést és javításokat garanciával legolcsóbban vállalok. Bergfeld Izsó, Regele Ferdinand 10. (7712)

LAPOSYNAL vásároljon már 138 lejért éjjeli szekrény lámpát különböző színekben. Láposy rádió és csillár szaküzlet. Ch. Baritiu 2. (f 1757)

URAK ÉS HÖLGYEK FIGYELMEBE! Üzletemet átalakítottam. Hölgyeknek külön bejárat. Tartós ondolás villannyal és villany nélkül, speciális hajfestés, vas. és vizondolálás; elsőrendű kiszolgálás, mérsékelt árak és diáklányoknak külön kedvezmény. Ugyanott babaklinika. Papp, férfi és női szalonjában, Regele Ferdinand 37. (f 1761)

FIGYELEM! Hó- és sárcipők szaküzlet javítását vállalja a rég fennálló „SPORT” gumivulkanizáló üzem, Regele Carol II. 5. (f 1766)

IPARVÁLLALATNAK alkalmas telket keresek bérletre lakóházzal és műhelyekkel alkalmas nagy helyiséggel. Kimerítő ajánlatokat „Iparvállalat” címen kiadók. (8641)



Külföldi mentő fajúborok legolcsóbban csak a termelőinél

FR. CASPARI Cluj, Str. Regina Maria 34.

11-70 TELEFONSZÁMOT:

„Technolux” rádió, villany; vízszerelesei vállalatot (Vashid mellett) hívja, ha olcsó, megbízható munkát kíván. (f 1698)

MINDENFELE kárpitos munkát, javításokat legolcsóbban vállalom. Lieberman, Abator 5. (8620)

TELI SPORTOLÓK FIGYELMEBE! Ujjonnan átalakítva megnyitott a volt Burday-féle vendéglő. Állandó meleg italok, olcsó borok. Reggelig nyitva. Grigorescu 114. Özv. Tóthné. (8420)

BETEGSEGÉLYZŐ és adólistákat olcsón készítenek. Cim a kiadóban. (8675)

PERZSASZÖNYEGSZÖVÉST felvétellel vállalom. Str. Baritiu 22., emelet. (8689)

KERESÜNK 2 vagy 3 éves fiú, vagy leány gyereket örökbe venni. Címet a kiadókba kérünk „örökbe” jelígre. (8685)

ÉRTÉKPAPIRTULAJDONOSOK FIGYELMEBE!

Mindazok, kik bel- vagy külföldi sor-solások értékpapirokkal rendelkeznek, avagy arra befizetéseket eszközöltek s papirjaikat nem tudják megkapni, saját érdekükben közöljük címüket a lehető legrövidebb idő alatt a kiadókhoz. (f 1675)

KIADÓ LAKÁS

KÜLÖNBEJÁRATU parkettes butorozott szoba mosdókagylóval kiadó. Calea Victoriei 52. (8530)

KIADÓ butorozott szoba uri embernek, vagy tisztviselőnek. Lehetőleg, aki saját butorral rendelkezik, esetleg teljes elhátást kaphat. Rosenberg, Regina Maria 6. (f 1692)

KIADÓ szép nagy üres szoba főzőkályhával. Str. Cristea 38. (8613)

KIADÓ elsejére szoba konyhas lakás 500 lejért. Chintaului 37-a. Értekezni Str. Bob 4 sz. alatt. (f 1766)

UCCAI szoba konyha Motilor 65 hávi 800 lejért, ugyanott különbejáratu szoba 450, kiadók. Értekezni Anca könyvkereskedésben. Regina Maria 43. (8666)

KIADÓ 2 egy szobás lakás. P. Unirii 10. (f 1750)

KIADÓ egészséges, szoba, konyha, mellékkeliségekkel. Traian 61. Vasut közepében. (8597)

KISEBB butorozott szoba kiadó. Relea cului 16. (P 2014)

EGY szoba, speiz külön telken kiadó. Str. Albinei 53. Értekezni Regele Ferdinand 99. (8566)

KIADÓ szoba, konyha, speiz azonnalra. Amurg 39. (P 2020)

EGY, vagy két butorozott szoba teljes komforttal központban kiadó. Cim a kiadóban. (8679)

KIADÓ világos, napos szoba, előszoba, toalett fülkével. Str. Regala 5-a. (P 2014)

ARON COTRUS VERSEIBŐL

Fordította: KIBÉDI SÁNDOR

I.

HA AKARTAD VOLNA...

A kezdet kezdetétől fogva
hasogató, kemény akéd
legzsírosabb földbe mélyeszthetnéd,
ha akartad volna!...

Had nélkül, pajzs nélkül harcolva, —
rög, ember s végtelen felett
ünnepelhetnéd győzelmedet, —
ha akartad volna!...

II.

AZ EKE NYOMÁBAN

Szememmel a földet szinte felfalom,
míg az ekevassal egyre forgatom...
Testem egyre vadabb indulat feszíti
Mint ha zsarátnokot akarnék elvetni...

A kopár hegyet, ameddig a szem lát,
aranyló kalászkok táblái borítják...

Mint lent a rónán tömött, gazdagon,
nőjjön a sok kalász széles parlagon...

Szememmel a földet szinte felfalom,
míg az ekevassal egyre forgatom.



Bármily régi pe-
troleum lámpát át-
alakítunk

Aladdin
lámpára!

Ahol nincs villany

öröm az

Aladdin
lámpa

Nincs pumpálás,

előmelegítés. Automatikus üzem, 125 gyer-
tyaerejű hőleghévíz izzólámpa, közönséges petro-
leummal. Szagtalan, zajtalan, robbanásmen-
tes. Díjtalan ismeretből küld:

Aladdin

BUCUREȘTI, I. Str. Regală, 11 • CLUJ, Str. Memorandumului, 13 • TIMIȘOARA, IV. Str. I. C. Brătianu, 33

Sandner Zoltán: A művész halála

I.

Ősz volt. A kastély hatalmas park-
jának fái leveleiket hullatták. Az
eret, vadgesztenyék olykor nagyot
koppantak, amint az utra, vagy a
kastély lépcsőfokaira hullottak.

A művész műtermének ablakával
szemben egy hatalmas gesztenyefa,
— eltérően a többitől — másodszor
is rügyet, majd levelet fakasztott.
Olyan volt, mint a visszatérő tavasz.

A művész — őszeshajú, ötvenkét-
éves férfi — a fénycsőben uszó abla-
kon át réveteg, szomorú szemmel
nézte a gesztenyefa másodszori le-
vélfakadását. Körülötte a falak ki-
sebb-nagyobb festményekkel voltak
teleaggatva. Több, mint 30 éves mun-
kájának eredménye volt ez. Kis asz-
talon néhány diszkótésbe kötött al-
bum feküdt. Benne festményeinek le-
fényképezett másai. Alatta apró be-
tűkkel megjegyzések: „Kiállítva Pá-
risban, 1931. június 1-től 14-ig”. —
„Megvette Iwanoff, 1928. május hó
10-én.” Más helyen: „Első díjat
nyert a londoni kiállításon 1934. ok-
tóber 3-án” stb. Míg a műteremben
mindenütt a legnagyobb rend volt,
addig egy másik szobában, mely köz-
vetlenül mellette feküdt, a legna-
gyobb rendetlenség uralkodott. Itt
szokta alkotásainak első ecsetvoná-
sait végezni, melyeket bizonyos elő-
rehaladott állapotban már a másik
szobában fejezett be. Az egyik sarok-
ban össze-visszaságban különböző

nagyságu kartonlapok heverték, me-
lyek odavetett vázlatokkal voltak te-
lerajzolva. Évek hosszú sora óta
gyűltek ezek a vázlatok. A „nagy
mű” előtanulmányai és apró moleku-
lái voltak ezek, melyek csak arra
vártak, hogy összeforranak a láng-
észből kipattanó szikra által...

Nyolc óra múlt néhány perccel,
amikor harminc év körüli szőke, el-
ragadó megjelenésű asszony lépett a
szobába. Üde, bársonyos arca friss
volt s piros ajka mögöl — amint rá-
mosolygott urára — vakítóan fehér
fogcsora villant elő.

— Jóreggelt kedvesem. Miért nézel
olyan szomorúan? Mi baj?

A férfi szótlanul fogta meg az
asszony kezét, magához vonta és sze-
mébe nézett. A szavak lassan hagy-
ták el az ajkát.

— Holnap... holnap...

Hangja elcsuklott. Elfordította
szemét és meglátta a gesztenyefa felé
nézett. Szeme megpihent az üde, hal-
ványzöld leveleken.

Az asszony kisse megdöbbenve
nézte urát, majd ő is követte tekin-
tetét az ablakon át a gesztenyefa
felé.

— Uj levelek... látod...! Nézd
milyen halványak. Csak vihar ne
jöjjön, mert mind elsöpri őket...
Mondd, mi lesz holnap?...

A férfi megsimogatta felesége ar-
cát s amikor megszólalt, szeme külö-
nös fényben izzott.

— Huszonkét éve készülök nagy
művem megalkotására... Huszonkét
év... Mennyi minden történt azóta...
Te tudod legjobban, hogy már ré-
glen nem élnek, ha ez a vágy nem
égne bennem...

— Tudom. A világ születését és a
világ halálát akarod megfesteni...
De nem gondolsz arra, hogy nem
elég az akaraterő, a szervezeted a
hosszu munkában felőrldött! Neked
pihened kell. Hisz annyi mindent el-
értél már az életben, hogy tulajdon-
képpen már semmi kívánnivalód nem
lehet...

— Te ezt nem érted kedvesem. A
legnagyobbat, amit művész alkothat,
én még nem alkottam meg. Most már
elérkezett ennek az ideje is. Nézd ez
a gesztenyefa az ablakom előtt új rü-
gyekbe szökken... Pedig ősz van

már... A gyenge, halványzöld leve-
leket elrepi a der... és vege...

Egy pihenatra elhaligatott, azután
folytatta:

— Nézz rám. Hajam szürkül...
szervezetem mindjobban elgyengül...
Nem tudom, meddig bírom meg...
Talán csak pár hónap... vagy pár
hét... Nem tudhatjuk, mit hoz a
holnap...

Réveteg szemével vázlatai felé te-
kintett, azután felállt és a szomszéd
szoba felé indult.

II.

Délután négy óra volt. Az ősz,
szemüveges orvosprofesszor így szólt
az ő, felkereső festőművész felesé-
géhez:

— Egyelőre nincs okunk aggódás-
ra. Minden a szervezetén mulik.
Nagy nyugalomra és pihenésre van
szüksége... Gyermekkora óta isme-
rem és tudom, sokat dolgozott. Nagy
szerű karriert futott be, nem lehet
elégedetlen sorsával...

— Az asszony ideges nyugtalan-
sággal válaszolt:

— Ez az, amit nem tudok vele
megértetni... Amikor a legnagyobb
nyugalomra volna szüksége, most
dolgozni akar... Évek óta gyűjti
adatait egy nagy művéhez... A vi-
lág születését és halálát akarja meg-
festeni. Lehet, hogy hatalmas aka-
ratereje és sorsa arra predesztinálja,
hogy tervét keresztül vigye, ám le-
het, hogy szervezete nem bírja már
... Aggódom érte...

Az orvos megnyugtatóan válaszolt:

— Nincs semmi ok az aggodásra...
Holnap eljövök és megvizsgálom...
A vizontlátásra...

III.

Az alkony estbe borult... Mesz-
ziról hideg fuvallatot hozott magá-
val az északi szél... Az utra puha
szőnyegtakarót vont a lehullott le-
vélrengeteg... A műterem ablakai
előtt álló gesztenyefa halványzöld
levelei fázva bujtak egymás mellé a
nyirkos zizegő ágakon...

A művész dolgozószobája gyenge
fényben izzott. Az egyik sarokban,
közel az ablakhoz hatalmas festőál-
vány állott. Rajta a széles keretre ki-
festített vászon fehéren csillogott, a
villanylámpa fényében.

A művész magába mélyedten dol-

gozott. Az állvány melletti asztalon
nagy halomban heverték a vázlatok.
Órák multak egymásután... Vala-
hol a toronyóra éjfél kongatott. A
hang végigrezgett az éjszakában,
majd elvegyült a hirtelen jött menny
dörgéssel, mely a közelgő égháboru
előjele volt. A művész mintha nem is
hallotta volna. Csendesen dolgozott
tovább... Néhány perc múlva meg-
eredt az eső... kitört a vihar... A
hatalmas jégdarabok az ablakokat
kopogtatták... A művész felriadt
munkájából... és az ablak felé sie-
tett... A megtépzott, halványzöld
levelekre esett tekintete. Szeme elbo-
rult... Agyában valpurgisi táncot
lejtett a lázas gondolat... Csak néz-
te az elmúlással küzdő leveleket...
Ajkat hangtalan szótöredék hagyta
el... Azután az ajtóhoz lépett, fel-
tépte és kirohant a viharos éjsza-
kába...

IV.

Az összehívott orvosok tanácsko-
zása véget ért. Egyöntetűen elfogad-
ták a főorvos megállapítását: „Hir-
telen támadt elmezavar... és tüdő-
gyulladás...” Láza rohamosan fel-
szökött. Szavakat mormolt: „Holnap
holnap... a világ születése... Ki-
virul az emberiség tavaszba szök-
kent fája... Kivirul a gesztenyefa az
ablak előtt... Holnap — holnap...”
Felesége lelkileg megtörtött ült ágya
mellett. Tádta, ez már a vég... Fájta
a szenvedés... Az ő szenvedése...
Megcsókolta urát, könnyes szemmel
bucszott tőle. Azután elment. Utjá-
ban betért abba a templomba, ahol
tizenny évvel ezelőtt hűséget esküd-
tek egymásnak.

Az alkony estbe borult, amikor a
művész csendesen elszenderült...

Szenzációsan olcsó
karácsonyi vásár a

Weisz

ERNŐ

szőrmeszállalonban
Golya palota

Mindenféle
reklámnaptárak
naptár blokkok,
és zsebnaptárak
egyszerűbb és bonyolultabb helyre

ORIENT-

nyomda naptár vállalat CLUJ,
Iuliu Maniu uca 8, bejárati
a Vlahuța uccából.

LEBLANC:

ARSENE LUPIN

Betörő-király legújabb kalandjaiból

23.

Világmárkás

PARAGRAPH LETTERS

DORFER FONDAT 1910

gyári lerak-
tában kapha-
tók, CLUJ,
Str. Memo-
randului 22.

CENZURAT